

Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων των Μεταναστών Εργαζομένων και των Μελών των Οικογενειών τους

Σύμβαση για τους Μετανάστες Εργάτες (Αναθεωρημένη), 1949, No. 97

Σύμβαση για τους Μετανάστες Εργάτες (Συμπληρωματικές Διατάξεις), 1975 (No. 143)

Διακήρυξη για τα ανθρώπινα δικαιώματα των προσώπων που δεν έχουν την ιθαγένεια της χώρας διαμονής τους

Για την προστασία των δικαιωμάτων των μεταναστών βλέπε επίσης:

✓ **Ειδικός Απεσταλμένος του ΟΗΕ για τα Δικαιώματα των Μεταναστών:**

<http://www2.ohchr.org/english/issues/migration/rapporteur/>

✓ **Γραφείο του Ύπατου Αρμοστή του ΟΗΕ για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου:**

<http://www2.ohchr.org/english/issues/migration/taskforce/index.htm>

✓ **Global Migration Group:**

<http://www2.ohchr.org/english/bodies/cmw/GMG.htm>

✓ **Global Forum on Migration and Development:**

<http://www.gfmd-fmmd.org/>

Διεθνής Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων των Μεταναστών Εργαζομένων και των Μελών των Οικογενειών τους

Υιοθετήθηκε με την από 18 Δεκεμβρίου 1990 Απόφαση 45/158 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών
Έναρξη ισχύος : 1 Ιουλίου 2003 σύμφωνα με το άρθρο 87 (1)
Κείμενο : Παράρτημα στην Απόφαση 45/158 της Γενικής Συνέλευσης

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη μέρη στην παρούσα Σύμβαση,

Λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές που περιλαμβάνονται στα βασικά κείμενα των Ηνωμένων Εθνών που αναφέρονται στα δικαιώματα του ανθρώπου, και ειδικότερα στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, στο Διεθνές Σύμφωνο για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Μορφωτικά Δικαιώματα, στο Διεθνές Σύμφωνο Ατομικών και Πολιτικών Δικαιωμάτων, στη Διεθνή Σύμβαση για την Κατάργηση κάθε Μορφής Φυλετικών Διακρίσεων, στην Διεθνή Σύμβαση για την Εξάλειψη Όλων των Μορφών Διακρίσεων σε Βάρος των Γυναικών, και στην Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Παιδιού,

Λαμβάνοντας υπόψη επίσης τις Αρχές και τα κριτήρια που ορίζονται στα σχετικά κείμενα που υιοθετήθηκαν στα πλαίσια του Παγκόσμιου Οργανισμού Εργασίας, και ειδικότερα την Σύμβαση που αφορά την Μετανάστευση με σκοπό την απασχόληση (No. 97), την Σύμβαση που αφορά την Μετανάστευση σε συνθήκες καταχρηστικές και την προαγωγή της ισότητας και της μεταχείρισης των μεταναστών εργαζομένων (No. 143), την Σύσταση που αφορά την Μετανάστευση και την Απασχόληση (No. 86), την Σύσταση που αφορά τους Μετανάστες Εργαζόμενους (No. 151), την Σύμβαση που αφορά την Εξαναγκαστική ή Υποχρεωτική Εργασία (No. 29), και την Σύμβαση που αφορά στην εξάλειψη της Καταναγκαστικής Εργασίας (No. 105),

Επιβεβαιώνοντας την σημασία των Αρχών που περιλαμβάνονται στην Σύμβαση κατά των Διακρίσεων στην Εκπαίδευση του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών¹,

Υπενθυμίζοντας την Σύμβαση κατά των Βασανιστηρίων και άλλων Τρόπων Σκληρής, Απάνθρωπης ή Ταπεινωτικής Μεταχείρισης ή Τιμωρίας, την Διακήρυξη του Τέταρτου Κογκρέσσου των Ηνωμένων Εθνών για την Πρόληψη του Εγκλήματος και την Μεταχείριση των Εγκλημάτων², τον Κώδικα Συμπεριφοράς των Αξιωματούχων που εφαρμόζουν τον Νόμο, και τις Συμβάσεις κατά της Δουλείας³,

Υπενθυμίζοντας ότι ένας από τους στόχους του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας, όπως ορίζεται στο Καταστατικό του, είναι η προστασία των συμφερόντων των εργαζομένων όταν εργάζονται σε χώρα άλλη από αυτήν την καταγωγής τους, και έχοντας υπόψη την εμπειρογνωμοσύνη και την εμπειρία αυτού του οργανισμού σε θέματα που αφορούν τους μετανάστες εργαζόμενους και τα μέλη των οικογενειών τους,

Αναγνωρίζοντας την σημασία του έργου που έχει εκπληρωθεί στα πλαίσια διαφόρων οργάνων των Ηνωμένων Εθνών για τους μετανάστες εργαζόμενους και για τις οικογένειές τους και ειδικότερα, στην Επιτροπή των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και στην Επιτροπή για την Κοινωνική Ανάπτυξη, καθώς και στον Οργανισμό Διατροφής και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών, στον Εκπαιδευτικό, Επιστημονικό και Μορφωτικό Οργανισμό των Ηνωμένων Εθνών, στην Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας καθώς και σε άλλους διεθνείς οργανισμούς,

Αναγνωρίζοντας επίσης την πρόοδο που παρατηρείται σε μερικά Κράτη, σε περιφερειακό ή διμερές επίπεδο για την προστασία των δικαιωμάτων των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, καθώς και τη σημασία και τη χρησιμότητα των διμερών και πολυμερών συμφωνιών σε αυτό το πεδίο,

¹ Ηνωμένα Έθνη, Σειρά Συμβάσεων, Τόμος 429, Νο. 693.

² Βλέπε Τέταρτο Συνέδριο των Ηνωμένων Εθνών για την Πρόληψη του Εγκλήματος και την Μεταχείριση των Εγκλημάτων, Κγτο, Ιαπωνία, 17-26 Αυγούστου 1970, έκθεση που συντάχθηκε από τη Γραμματεία (εκδόσεις των Ηνωμένων Εθνών, Πωλήσεις, No. E 71 IV 8

³ Βλέπε Δικαιώματα του Ανθρώπου: Συλλογή Διεθνών Κειμένων, (εκδόσεις Ηνωμένων Εθνών, Πωλήσεις No. E.88.XIV.1).

Έχοντας επίγνωση της σημασίας και της κλίμακας του φαινομένου της μετανάστευσης, που αφορά εκατομμύρια ανθρώπων και πλήττει μεγάλο αριθμό Κρατών της διεθνούς κοινότητας,

Έχοντας επίγνωση των συνεπειών των ρευμάτων των μεταναστών εργαζομένων στα Κράτη και στους ενδιαφερόμενους λαούς, και επιθυμώντας να υιοθετήσουν κανόνες που θα συνεισφέρουν στην εναρμόνιση των συμπεριφορών των Κρατών με την αποδοχή βασικών Αρχών που αφορούν την μεταχείριση των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους,

Εκτιμώντας ότι η τρωτή κατάσταση την οποία αντιμετωπίζουν οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους συχνά οφείλεται, μεταξύ άλλων, στην απουσία τους από την χώρα καταγωγής τους και στις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν και προκύπτουν από την παρουσία τους στο Κράτος απασχόλησής τους,

Πεπεισμένα ότι τα δικαιώματα των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους δεν έχουν αναγνωρισθεί ικανοποιητικά παντού και κατά συνέπεια απαιτείται η κατάλληλη διεθνής προστασία,

Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η μετανάστευση είναι συχνά η αιτία σοβαρών προβλημάτων για τα μέλη των οικογενειών των μεταναστών εργαζομένων καθώς και για τους ίδιους τους εργαζόμενους, ειδικότερα λόγω της διάσπασης της οικογένειας,

Έχοντας υπόψη ότι τα ανθρώπινα προβλήματα που αφορούν στην μετανάστευση είναι περισσότερο σοβαρά στην περίπτωση της παράνομης μετανάστευσης και πεπεισμένα κατά συνέπεια ότι πρέπει να ενθαρρυνθεί η κατάλληλη δράση προκειμένου να προληφθούν και να καταργηθούν οι παράνομες μετακινήσεις και η εκμετάλλευση των μεταναστών εργαζομένων, ενώ ταυτόχρονα πρέπει να εξασφαλισθεί η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου,

Εκτιμώντας ότι οι εργαζόμενοι που στερούνται εγγράφων ή βρίσκονται σε παράνομη κατάσταση απασχολούνται συχνά σε συνθήκες εργασίας λιγότερο ευνοϊκές σε σχέση με άλλους εργαζόμενους και ότι μερικοί εργοδότες ενθαρρύνονται να απασχολούν εργαζόμενους σε παρόμοιες συνθήκες προκειμένου να επωφεληθούν του αθέμιτου ανταγωνισμού,

Εκτιμώντας επίσης ότι η πρόσβαση σε απασχόληση των μεταναστών εργαζομένων που βρίσκονται σε παράνομη κατάσταση θα αποθαρρυνθεί εφόσον τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα όλων των μεταναστών εργαζομένων αναγνωρισθούν ευρύτερα και, επιπλέον, ότι η αναγνώριση συμπληρωματικών δικαιωμάτων στους νόμιμους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους θα ενθαρρύνει όλους τους μετανάστες και τους εργοδότες να σεβαστούν και να συμμορφωθούν με τους νόμους και τις διαδικασίες που έχουν υιοθετηθεί από τα ενδιαφερόμενα Κράτη,

Πεπεισμένα, κατά συνέπεια, για την ανάγκη της διεθνούς προστασίας των δικαιωμάτων των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, επιβεβαιώνοντας και υιοθετώντας βασικούς κανόνες σε μια σφαιρική σύμβαση που πρέπει να εφαρμοσθεί σε παγκόσμιο επίπεδο,

Συμφώνησαν τα εξής :

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι : ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1.- 1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, εκτός από τις περιπτώσεις που δεν προβλέπεται, σε όλους τους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους χωρίς καμία διάκριση λόγω φύλου, φυλής, χρώματος, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών ή άλλων απόψεων, εθνικής, εθνοτικής ή κοινωνικής καταγωγής, ιθαγένειας, ηλικίας, οικονομικής κατάστασης, ιδιοκτησίας, προσωπικής κατάστασης, γέννησης ή άλλου καθεστώτος.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται κατά την διάρκεια της διαδικασίας της μετανάστευσης των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, που περιλαμβάνει την προετοιμασία της μετανάστευσης, την αναχώρηση, την διέλευση από άλλη χώρα και την περίοδο παραμονής και αμοιβόμενης απασχόλησης στο Κράτος εργασίας καθώς και την επιστροφή στο Κράτος καταγωγής ή στο Κράτος της συνήθους διαμονής.

Άρθρο 2.- Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης :

1. ο όρος "μετανάστη εργαζόμενος" αναφέρεται στο πρόσωπο που πρόκειται να προσληφθεί, ή που προσλαμβάνεται ή που έχει ήδη προσληφθεί σε μισθωτή δραστηριότητα σε Κράτος του οποίου δεν έχει την ιθαγένεια,

2. α. ο όρος "συνοριακός εργαζόμενος" αναφέρεται στο μετανάστη εργαζόμενο που διατηρεί την συνήθη διαμονή του στο γειτονικό Κράτος στο οποίο κανονικά επιστρέφει καθημερινά ή τουλάχιστον άπαξ της εβδομάδος,

β. ο όρος "εποχιακός εργαζόμενος" αναφέρεται στον μετανάστη εργαζόμενο του οποίου η εργασία λόγω της φύσης της εξαρτάται από εποχιακές συνθήκες και απασχολείται κατά συνέπεια μόνον κατά τη διάρκεια μέρους του έτους,

γ. ο όρος "ναυτικός" που περιλαμβάνει τους αλιείς, αναφέρεται στον μετανάστη εργαζόμενο που απασχολείται σε πλοίο που είναι καταχωρημένο σε Κράτος του οποίου δεν έχει την ιθαγένεια,

δ. ο όρος "εργαζόμενος σε αλλοδαπή εταιρεία" αναφέρεται σε μετανάστη εργαζόμενο που απασχολείται σε αλλοδαπή εταιρεία που υπάγεται στη δικαιοδοσία Κράτους του οποίου δεν έχει την ιθαγένεια,

ε. ο όρος " μετακινούμενος εργαζόμενος" αναφέρεται στον μετανάστη εργαζόμενο που έχοντας την συνήθη διαμονή του σε ένα Κράτος ταξιδεύει σε άλλο Κράτος ή άλλα Κράτη για σύντομες χρονικές περιόδους λόγω της φύσης της εργασίας του,

στ. ο όρος " εργαζόμενος προγράμματος" αναφέρεται στον μετανάστη εργαζόμενο που απασχολείται για συγκεκριμένη περίοδο στο Κράτος απασχόλησης αποκλειστικά σε συγκεκριμένο πρόγραμμα το οποίο εκτελείται σε αυτό το Κράτος από τον εργοδότη του,

ζ. ο όρος "ειδικής απασχόλησης εργαζόμενος" αναφέρεται σε μετανάστη εργαζόμενο :

ι. που μετακινείται με εντολή του εργοδότη του για συγκεκριμένη και περιορισμένη χρονική περίοδο στο Κράτος απασχόλησης του προκειμένου να πραγματοποιήσει ειδικό έργο ή,

ιι. που δεσμεύεται για συγκεκριμένη και περιορισμένη χρονική περίοδο σε εργασία που απαιτεί επαγγελματική, εμπορική, τεχνική ή άλλη υψηλής ειδίκευσης ικανότητα, ή

ιιι. που, μετά από αίτηση του εργοδότη του στο Κράτος απασχόλησής του, δεσμεύεται για συγκεκριμένη και περιορισμένη χρονική περίοδο σε εργασία της οποίας η φύση είναι προσωρινή ή μικράς διάρκειας,

και που απαιτείται να αναχωρήσει από το Κράτος όπου απασχολείται είτε με την εκπνοή της επιτρεπόμενης περιόδου παραμονής, είτε νωρίτερα, εφόσον δεν εκτελεί πια το ειδικό έργο ή εφόσον έχει εκπληρώσει τις δεσμεύσεις του στην συγκεκριμένη εργασία,

η. ο όρος "αυτο-απασχολούμενος εργαζόμενος" αναφέρεται στον μετανάστη εργαζόμενο που απασχολείται σε μισθωτή δραστηριότητα άλλη από αυτή που ρυθμίζεται με σύμβαση εργασίας και ο οποίος κερδίζει την ζωή του με δραστηριότητα, εργαζόμενος κανονικά μόνος ή μαζί με μέλη της οικογενείας του, και μαζί με άλλους μετανάστες εργαζόμενους που αναγνωρίζονται ως αυτο-απασχολούμενοι από την εφαρμοζόμενη νομοθεσία του Κράτους της απασχόλησης ή από διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

Άρθρο 3.- Η παρούσα Σύμβαση δεν θα εφαρμόζεται σε :

α. σε πρόσωπα τα οποία απασχολούνται σε διεθνείς οργανισμούς και οργανώσεις ή σε πρόσωπα που απασχολούνται από τα Κράτη εκτός του εδάφους τους προκειμένου για την εκπλήρωση επίσημων καθηκόντων, των οποίων η είσοδος και το καθεστώς ρυθμίζονται από το γενικό διεθνές δίκαιο ή από ειδικές διεθνείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις,

β. σε πρόσωπα που απασχολούνται από ένα Κράτος ή για λογαριασμό του εκτός του εδάφους του συμμετέχοντας σε προγράμματα ανάπτυξης και σε άλλα προγράμματα συνεργασίας, των οποίων η είσοδος και το καθεστώς ρυθμίζονται με συμφωνία με το Κράτος απασχόλησης και που, σύμφωνα με αυτήν την συμφωνία, δεν θεωρούνται μετανάστες εργαζόμενοι,

γ. σε πρόσωπα που αποκτούν διαμονή σε Κράτος άλλο από αυτό της καταγωγής τους ως επενδυτές,

- δ. σε πρόσφυγες και σε απάτριδες, εκτός αν η εφαρμογή προβλέπεται από την σχετική εθνική νομοθεσία ή από τα ισχύοντα διεθνή κείμενα του ενδιαφερόμενου Κράτους μέρους,
- ε. σε φοιτητές ή σε επιμορφώμενους,
- στ. σε ναυτικούς και σε εργαζόμενους αλλοδαπών εταιρειών που δεν τους επιτρέπεται να διαμένουν και να απασχολούνται σε μισθωτή εργασία στο Κράτος απασχόλησης.

Άρθρο 4.- Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης ο όρος "μέλη της οικογένειας" αναφέρεται στα πρόσωπα που έχουν συνάψει γάμο με τους μετανάστες εργαζόμενους ή που έχουν με αυτούς σχέση, που σύμφωνα με το εφαρμοζόμενο δίκαιο, παράγει αποτελέσματα ισοδύναμα με τον γάμο, καθώς και στα εξαρτώμενα παιδιά και άλλα εξαρτώμενα πρόσωπα που αναγνωρίζονται ως μέλη της οικογένειας σύμφωνα με την εφαρμοζόμενη νομοθεσία ή με τις εφαρμοζόμενες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών.

Άρθρο 5.- Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους :

- α. θεωρούνται ως κάτοχοι νόμιμων εγγράφων ή ως νόμιμα διαμένοντες εάν τους έχει επιτραπεί η είσοδος, η παραμονή και η απασχόληση σε μισθωτή δραστηριότητα στο Κράτος απασχόλησης σύμφωνα με την νομοθεσία αυτού του Κράτους και σύμφωνα με τις διεθνείς συμφωνίες στις οποίες είναι μέρος αυτό το Κράτος,
- β. θεωρούνται ως παράνομοι εάν δεν συμμορφώνονται με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η υποπαραγράφος α' του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6.- Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης :

- α. ο όρος "Κράτος καταγωγής" αναφέρεται στο Κράτος του οποίου την ιθαγένεια έχει το ενδιαφερόμενο πρόσωπο,
- β. ο όρος "Κράτος απασχόλησης" αναφέρεται στο Κράτος όπου ο μετανάστης εργαζόμενος πρόκειται να απασχοληθεί, απασχολείται ή έχει ήδη αρχίσει να απασχολείται σε μισθωτή δραστηριότητα, ανάλογα με την περίπτωση,
- γ. ο όρος "Κράτος διέλευσης" αναφέρεται στο Κράτος το οποίο διέρχεται το ενδιαφερόμενο πρόσωπο ταξιδεύοντας στο Κράτος της απασχόλησης ή από το Κράτος της απασχόλησης στο Κράτος καταγωγής ή στο Κράτος της συνήθους διαμονής του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II : ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΡΙΣΕΩΝ ΣΤΗΝ ΑΣΚΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

Άρθρο 7.- Τα Κράτη μέρη δεσμεύονται, σύμφωνα με τα διεθνή κείμενα που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, να σέβονται και να διασφαλίζουν σε όλους τους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους που βρίσκονται στο έδαφός τους ή που υπάγονται στην δικαιοδοσία τους τα δικαιώματα που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση χωρίς διάκριση λόγω φύλου, φυλής, χρώματος, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών ή άλλων απόψεων, εθνικής, εθνοτικής ή κοινωνικής καταγωγής, ιθαγένειας, ηλικίας, οικονομικής κατάστασης, ιδιοκτησίας, προσωπικής κατάστασης, γέννησης ή άλλου καθεστώτος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III : ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ & ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

Άρθρο 8.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους είναι πρόσωπα ελεύθερα να εγκαταλείπουν οιοδήποτε Κράτος συμπεριλαμβανομένου και του Κράτους καταγωγής τους. Αυτό το δικαίωμα δεν υπόκειται σε περιορισμούς εκτός από αυτούς που προβλέπονται από το νόμο, και είναι αναγκαίοι για την προστασία της εθνικής ασφάλειας, της δημόσιας τάξης, της δημόσιας υγείας ή των

ηθών ή των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων και είναι σύμφωνοι με άλλα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στο παρόν μέρος της Σύμβασης.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να εισέρχονται οποτεδήποτε και να διαμένουν στο Κράτος καταγωγής τους.

Άρθρο 9.- Το δικαίωμα στην ζωή των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους προστατεύεται από το νόμο.

Άρθρο 10.- Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλη της οικογενειάς του δεν υπόκεινται σε βασανιστήρια ή άλλους τρόπους σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας.

Άρθρο 11.- 1. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλη της οικογενειάς του δεν υπόκεινται κατάσταση δουλείας ή δουλοπρέπειας.

2. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλη της οικογενειάς του δεν εξαναγκάζεται σε καταναγκαστική ή υποχρεωτική εργασία.

3. Η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου δεν θεωρείται ότι αποκλείει, στα Κράτη όπου η φυλάκιση με σκληρή εργασία επιβάλλεται ως τιμωρία για ένα έγκλημα, την εκτέλεση σκληρής εργασίας μετά από απόφαση καταδίκης σε παρόμοια τιμωρία από αρμόδιο δικαστήριο.

4. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης ο όρος "καταναγκαστική ή υποχρεωτική εργασία" δεν περιλαμβάνει :

α. κάθε εργασία ή υπηρεσία που δεν αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου που απαιτείται για πρόσωπο που κρατείται συνεπεία νόμιμης απόφασης δικαστηρίου ή για πρόσωπο που βρίσκεται υπό "απόλυση με όρους" από παρόμοια κράτηση,

β. κάθε υπηρεσία που απαιτείται σε περιπτώσεις επείγουσες ή σε καταστάσεις καταστροφής όπου απειλείται η ζωή ή την ευημερία της κοινότητας,

γ. κάθε εργασία ή υπηρεσία που αποτελεί μέρος των συνήθων κοινωνικών υποχρεώσεων εφόσον επιβάλλεται επίσης στους υπηκόους του ενδιαφερόμενου Κράτους.

Άρθρο 12.- 1. Αναγνωρίζεται στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους το δικαίωμα ελευθερίας της σκέψης, της συνείδησης και της θρησκείας. Αυτό το δικαίωμα περιλαμβάνει το δικαίωμα να έχουν ή να υιοθετούν μια θρησκεία ή πεποίθηση της επιλογής τους και την ελευθερία είτε μεμονωμένα είτε συλλογικά με άλλους, δημόσια ή ιδιωτικά, να εκφράζουν την θρησκεία τους ή την πεποίθησή τους με λειτουργίες, τήρηση θρησκευτικών κανόνων, τελετές και διδασκαλία.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δεν υπόκεινται μέτρα αναγκαστικής φύσης που πλήττουν την ελευθερία τους να έχουν ή να υιοθετούν μια θρησκεία ή πεποίθηση της επιλογής τους.

3. Η ελευθερία έκφρασης της θρησκείας ή της πεποίθησης μπορεί να υπόκειται στους περιορισμούς που ορίζονται από τον νόμο και που είναι απαραίτητοι για την προστασία της εθνικής ασφάλειας, της δημόσιας τάξης, της δημόσιας υγείας ή των ηθών ή των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων.

4. Τα Κράτη μέρη στην παρούσα Σύμβαση δεσμεύονται να σεβαστούν την ελευθερία των γονέων, εφόσον τουλάχιστον ο ένας είναι μετανάστης εργαζόμενος, και εφόσον υπάρχουν, των νόμιμων κηδεμόνων, να διασφαλίζουν την θρησκευτική και ηθική εκπαίδευση των τέκνων τους σύμφωνα με τις δικές τους πεποιθήσεις.

Άρθρο 13.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους έχουν το δικαίωμα να έχουν άποψη χωρίς να επηρεάζονται.

2. Αναγνωρίζεται στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους το δικαίωμα έκφρασης. Αυτό το δικαίωμα πρέπει να περιλαμβάνει το δικαίωμα να ζητούν, να λαμβάνουν και να γνω-

στοποιούν πληροφορίες και πάσης μορφής ιδέες, ανεξάρτητα από τα σύνορα, είτε προφορικά, γραπτά είτε έντυπα, με την μορφή της τέχνης ή με όποιο άλλο μέσο της επιλογής τους.

3. Η άσκηση του δικαιώματος που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει υποχρεώσεις και δεσμεύσεις. Μπορεί να υπόκειται σε μερικούς περιορισμούς, αλλά πρέπει να είναι μόνον όσοι προβλέπονται από τον νόμο και είναι απαραίτητοι :

- α. για τον σεβασμό των δικαιωμάτων και της φήμης των άλλων,
- β. για την προστασία της εθνικής ασφάλειας των ενδιαφερομένων Κρατών ή της δημόσιας τάξης ή της δημόσιας υγείας ή των ηθών,
- γ. για τον σκοπό της πρόληψης της προπαγάνδας του πολέμου,
- δ. για τον σκοπό της πρόληψης εθνικού, φυλετικού ή θρησκευτικού μίσους που αποτελεί πρόκληση για διάκριση, εχθρότητα ή βία.

Άρθρο 14.- Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν υπόκειται σε αυθαίρετη ή παράνομη προσβολή της ιδιωτικής του ζωής, της οικογένειάς του, της οικίας του, της αλληλογραφίας του ή κάθε άλλης επικοινωνίας ή σε παράνομη προσβολή της τιμής του ή της φήμης του. Κάθε μετανάστης εργαζόμενος και τα μέλη της οικογενείας του έχουν δικαίωμα στην προστασία από τον νόμο από τις προαναφερόμενες προσβολές ή επιθέσεις.

Άρθρο 15.- Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν πρέπει να στερείται της ιδιοκτησίας του, που του ανήκει είτε μεμονωμένα ή συλλογικά μαζί με άλλους. Όταν, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του Κράτους της απασχόλησης, η περιουσία ενός μετανάστη εργαζόμενου ή μελών της οικογενείας του απαλλοτριώνεται εν όλω ή εν μέρει, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δικαιούται δίκαιης και κατάλληλης αποζημίωσης.

Άρθρο 16.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους έχουν δικαίωμα στην ελευθερία και στην ασφάλεια του προσώπου.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται αποτελεσματικής προστασίας από το Κράτος από την βία, τον σωματικό τραυματισμό, από τις απειλές και από τον εκφοβισμό, ανεξάρτητα από αν προέρχεται από δημόσιους αξιωματούχους, ή από μεμονωμένους ιδιώτες, ομάδες ή οργανώσεις.

3. Κάθε επαλήθευση από τους εφαρμόζοντες τον νόμο αξιωματούχους της ταυτότητας των μεταναστών εργαζομένων ή των μελών των οικογενειών τους πραγματοποιείται σύμφωνα με την προβλεπόμενη από τον νόμο διαδικασία.

4. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δεν συλλαμβάνονται ή κρατούνται αυθαίρετα, μεμονωμένα ή συλλογικά: δεν πρέπει να στερούνται της ελευθερίας τους παρά μόνο για τους λόγους και σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τον νόμο.

5. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που συλλαμβάνονται ενημερώνονται κατά τον χρόνο της σύλληψης, σε γλώσσα την οποία κατανοούν για τους λόγους της σύλληψής τους. Πρέπει επίσης να ενημερώνονται σε γλώσσα που κατανοούν για τις κατηγορίες που απαγγέρονται σε βάρος τους.

6. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που συλλαμβάνονται ή κρατούνται λόγω ποινικής κατηγορίας παραπέμπονται ενώπιον δικαστή ή ενώπιον του ορισμένου από το νόμο αξιωματούχου για την άσκηση της δικαστικής εξουσίας. Δικαιούνται να δικαστούν σε εύλογο χρονικό διάστημα ή να αφεθούν ελεύθεροι. Δεν εφαρμόζεται ως γενικός κανόνας η κράτηση τους κατά το διάστημα μέχρι της εκδίκασης της υπόθεσής τους από το δικαστήριο, αλλά η απόλυση μπορεί να εξαρτάται από εγγυήσεις προκειμένου για την εμφάνισή τους στο δικαστήριο, σε κάθε άλλο στάδιο της δικαστικής διαδικασίας και, ανάλογα με την περίπτωση για την εκτέλεση της απόφασης.

7. Όταν ο μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του συλλαμβάνεται ή καταδικάζεται σε φυλάκιση ή σε κράτηση εκκρεμούσης της δίκης, ή κρατείται με οποιοδήποτε άλλο τρόπο :

α. οι προξενικές ή διπλωματικές Αρχές του Κράτους της καταγωγής ή του Κράτους που αντιπροσωπεύει τα συμφέροντα αυτού του Κράτους πρέπει, εφόσον ζητηθεί, να ενημερωθούν χωρίς καθυστέρηση για την σύλληψη ή την κράτηση και για τους λόγους της,

β. το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δικαιούται να επικοινωνήσει με τις προαναφερόμενες Αρχές. Πρέπει να εξασφαλίζεται η άμεση επικοινωνία των προαναφερόμενων αρχών με το ενδιαφερόμενο πρόσωπο που δικαιούται να παραλαμβάνει χωρίς καθυστέρηση κάθε μήνυμα που του απευθύνεται από αυτές.

γ. το ενδιαφερόμενο πρόσωπο ενημερώνεται χωρίς καθυστέρηση για το δικαίωμά του αυτό καθώς και για τα δικαιώματα που απορρέουν από τις σχετικές συνθήκες, εφόσον εφαρμόζονται μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών, να επικοινωνεί και να συναντάται με αντιπροσώπους των προαναφερόμενων Αρχών και να συμφωνεί μαζί τους για την νομική του εκπροσώπηση.

8. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που στερούνται της ελευθερίας τους λόγω σύλληψης ή κράτησης δικαιούνται να προβαίνουν σε διαδικαστικές πράξεις ενώπιον του δικαστηρίου, ώστε να αποφασισθεί χωρίς καθυστέρηση η νομιμότητα της κράτησης και η απόλυσή τους αν η κράτηση δεν είναι νόμιμη. Όταν προβαίνουν σε αυτές τις διαδικασίες, πρέπει να τους παρέχεται δωρεάν η βοήθεια, εφόσον είναι αναγκαία, ενός διερμηνέα, αν δεν κατανοούν ή δεν ομιλούν την χρησιμοποιούμενη γλώσσα.

9. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που είναι θύματα παράνομης σύλληψης ή κράτησης δικαιούνται αποζημιώσεως.

Άρθρο 17.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που στερούνται της ελευθερίας τους τυγχάνουν ανθρώπινης μεταχείρισης και του σεβασμού που είναι συναφής με την αξιοπρέπεια της ανθρώπινης προσωπικότητας και της πολιτιστικής ταυτότητας.

2. Οι κατηγορούμενοι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους, εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων, διαχωρίζονται από τα καταδικασμένα πρόσωπα και τυγχάνουν ιδιαίτερης μεταχείρισης, ανάλογης με το καθεστώς τους ως μη καταδικασμένων προσώπων. Οι κατηγορούμενοι ανήλικοι πρέπει να διαχωρίζονται από τους ενήλικες και να παραπέμπονται το συντομότερο δυνατόν σε δίκη.

3. Κάθε μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογένειάς του που κρατείται στο Κράτος διέλευσης ή στο Κράτος της απασχόλησης για παραβίαση των περί μετανάστευσης διατάξεων κρατείται, εφόσον αυτό είναι πρακτικά δυνατόν, ξεχωριστά από τους καταδικασθέντες ή από τα πρόσωπα που κρατούνται εκκρεμούσης της δίκης τους.

4. Κατά την διάρκεια της φυλάκισης μετά από ποινή που επιβλήθηκε από Δικαστήριο, ο κύριος στόχος της μεταχείρισης του μετανάστη εργαζόμενου ή μέλους της οικογένειάς του είναι η αναμόρφωσή του και η κοινωνική επανένταξη του. Οι ανήλικοι καταδικασθέντες πρέπει να διαχωρίζονται από τους ενήλικες και να τυγχάνουν μεταχείρισης ανάλογης της ηλικίας τους και του καθεστώτος τους.

5. Κατά την διάρκεια της κράτησης ή της φυλάκισης, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη της οικογένειάς τους απολαμβάνουν όσον αφορά την επίσκεψη των οικογενειών τους των δικαιωμάτων που απολαμβάνουν οι πολίτες του Κράτους κράτησης ή φυλάκισης.

6. Όταν ένας μετανάστης εργαζόμενος στερείται της ελευθερίας του, οι αρμόδιες Αρχές του ενδιαφερόμενου Κράτους αποδίδουν ιδιαίτερη προσοχή στα προβλήματα που μπορεί να δημιουργούνται για τα μέλη της οικογένειάς του, ειδικότερα για τις/τους συζύγους και τα ανήλικα παιδιά.

7. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που κρατούνται ή που είναι φυλακισμένοι σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στο Κράτος απασχόλησης ή στο Κράτος διέλευσης απολαμβάνουν, όσον αφορά τα δικαιώματά τους κατά την κράτηση ή φυλάκισή τους, των ιδίων δικαιωμάτων που απολαμβάνουν οι πολίτες αυτών των Κρατών.

8. Εάν ένας μετανάστης εργαζόμενος ή ένα μέλος της οικογένειάς του κρατείται προκειμένου να επαληθευθεί παράβαση των περί μετανάστευσης διατάξεων δεν φέρει το βάρος των εξόδων που προκύπτουν από την διαδικασία αυτή.

Άρθρο 18.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται ίσης μεταχείρισης με τους πολίτες του ενδιαφερόμενου Κράτους ενώπιον των δικαστηρίων. Κατά την απαγγελία της ποινικής κατηγορίας, ή όσον αφορά τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους στα πλαίσια της δικαστικής διαδικασίας, δικαιούνται δίκαιης και δημόσιας ακρόασης από το αρμόδιο, ανεξάρτητο και αντικειμενικό δικαστήριο που έχει συσταθεί σύμφωνα με το νόμο.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που κατηγορούνται για ποινικό αδίκημα έχουν δικαίωμα στο τεκμήριο της αθωότητας μέχρι να αποδειχθούν ένοχοι σύμφωνα με το νόμο.

3. Κατά την απαγγελία κάθε ποινικής κατηγορίας, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται των παρακάτω ελάχιστων εγγυήσεων :

α. να ενημερώνονται κατάλληλα και λεπτομερειακά σε γλώσσα που κατανοούν για την φύση και τη βάση της κατηγορίας που τους απευθύνεται,

β. να τους παρέχεται το κατάλληλο χρονικό διάστημα και οι κατάλληλες διευκολύνσεις για την προετοιμασία της υπεράσπισής τους και να επικοινωνούν με τον σύμβουλο της επιλογής τους,

γ. να δικάζονται χωρίς υπαίτια καθυστέρηση,

δ. να δικάζονται αυτοπροσώπως και να υπερασπίζονται την υπόθεσή τους αυτοπροσώπως ή με νομική υποστήριξη της επιλογής τους. Να ενημερώνονται, εφόσον δεν έχουν νομική υποστήριξη, για το δικαίωμα αυτό και να έχουν νομική υποστήριξη που ορίζεται για αυτούς, όταν τα συμφέροντα της δικαιοσύνης το απαιτούν και χωρίς καταβολή πληρωμής σε κάθε τέτοια περίπτωση εφόσον δεν είναι σε θέση να πληρώσουν τα έξοδα,

ε. να εξετάζουν ή να έχουν εξετάσει τους μάρτυρες κατηγορίας και να παραβρίσκονται και να εξετάζουν τους μάρτυρες υπεράσπισης υπό τις ίδιες συνθήκες που εξετάζονται οι μάρτυρες κατηγορίας,

στ. να έχουν δικαίωμα σε δωρεάν υποστήριξη διερμηνέα εφόσον δεν κατανοούν ή δεν ομιλούν την γλώσσα που χρησιμοποιείται στο δικαστήριο,

ζ. να μην αναγκάζονται να καταθέτουν σε βάρος τους ή να ομολογούν ενοχή.

4. Στην περίπτωση ανήλικων προσώπων, η διαδικασία λαμβάνει υπόψη την ηλικία και την επιθυμία προαγωγής της επανένταξης.

5. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που καταδικάζονται για αδίκημα δικαιούνται να ζητήσουν, σύμφωνα με το νόμο, την αναθεώρηση της σχετικής καταδικαστικής απόφασης από ανώτερο δικαστήριο.

6. Όταν ένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του έχει καταδικαστεί με οριστική απόφαση για ποινικό αδίκημα και η καταδίκη έχει αναθεωρηθεί ή έχει αθωωθεί βάσει νέων ή νεότερα ανακαλυφθέντων γεγονότων τα οποία δείχνουν ότι υπήρξε δικαστικό λάθος, το πρόσωπο που τιμωρήθηκε ως αποτέλεσμα αυτής της καταδίκης αποζημιώνεται σύμφωνα με το νόμο, εκτός αν αποδεικνύεται ότι η μη έγκαιρη εμφάνιση των άγνωστων γεγονότων οφείλεται εν όλω ή εν μέρει στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο.

7. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν δικάζεται ή τιμωρείται για αδίκημα για το οποίο έχει οριστικά καταδικαστεί ή αθωωθεί σύμφωνα με το νόμο και την ποινική διαδικασία του ενδιαφερόμενου Κράτους.

Άρθρο 19.- 1. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν κρίνεται ένοχος ποινικού αδικήματος για κάθε πράξη ή παράλειψη που δεν αποτελεί ποινικό αδίκημα σύμφωνα με το εθνικό ή διεθνές δίκαιο κατά τον χρόνο διάπραξης του εν λόγω αδικήματος. Δεν επιβάλλεται ποινή βαρύτερη από αυτή που προβλέπεται από το νόμο κατά το χρόνο διάπραξης. Αν, μετά την διάπραξη του αδικήματος, υιοθετηθεί διάταξη νόμου για την επιβολή ελαφρύτερης ποινής, θα πρέπει να επωφελείται αυτής.

2. Οι ανθρωπιστικές απόψεις που αφορούν το καθεστώς του μετανάστη εργαζόμενου και ειδικότερα το δικαίωμα του για παραμονή ή εργασία, λαμβάνονται υπόψη κατά την επιβολή της ποινής για ποινικό αδίκημα που διαπράχθηκε από αυτόν ή από μέλη της οικογενείας του.

Άρθρο 20.- 1. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν φυλακίζεται μόνο λόγω έλλειψης εκπλήρωσης συμβατικής υποχρέωσής του.

2. Κανένας μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του δεν πρέπει να στερείται της αδειας παραμονής του ή εργασίας του ή να απελαύνεται μόνον λόγω της έλλειψης να εκπληρώσει υποχρέωση που προκύπτει από σύμβαση εργασίας, εκτός αν η εκπλήρωση αυτής της υποχρέωσης αποτελεί προϋπόθεση για αυτήν την άδεια.

Άρθρο 21.- Αποτελεί παράνομη πράξη, εκτός αν εκτελείται από τους δημόσιους αξιωματούχους που είναι διορισμένοι από το νόμο, η κατάσχεση, η καταστροφή ή η απόπειρα καταστροφής εγγράφων ταυτότητας, εγγράφων που επιτρέπουν την είσοδο ή την παραμονή, την διαμονή ή την εγκατάσταση στο εθνικό έδαφος ή τις άδειες εργασίας. Καμία κατάσχεση αυτών των εγγράφων δεν επιτρέπεται χωρίς την έκδοση λεπτομερειακής απόδειξης παραλαβής. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται η καταστροφή διαβατηρίου ή αντίστοιχου εγγράφου ενός μετανάστη εργαζόμενου ή μέλους της οικογενείας του.

Άρθρο 22.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δεν υπόκεινται μέτρα ομαδικής απέλασης. Κάθε περίπτωση απέλασης πρέπει να εξετάζεται μεμονωμένα και η απόφαση να είναι εξατομικευμένη.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους απελαύνονται από το έδαφος του Κράτους μέρους μόνο με βάση την απόφαση που λαμβάνεται από την αρμόδια Αρχή σύμφωνα με το νόμο.

3. Η απόφαση πρέπει να τους κοινοποιείται σε γλώσσα που κατανοούν. Με αίτηση τους, όταν δεν προβλέπεται η κοινοποίηση από το νόμο, η απόφαση πρέπει να τους κοινοποιείται εγγράφως και, εκτός εξαιρετικών περιπτώσεων για λόγους εθνικής ασφαλείας, πρέπει να τους κοινοποιούνται οι λόγοι στους οποίους βασίζεται η απόφαση απέλασης. Τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα πρέπει να ενημερώνονται για τα δικαιώματα αυτά πριν ή το αργότερο κατά τον χρόνο δημοσίευσης της απόφασης.

4. Εκτός από την περίπτωση που η οριστική απόφαση δημοσιεύεται από δικαστική Αρχή, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δικαιούται να υποβάλλει τις αντιρρήσεις του και τους λόγους για τους οποίους δεν πρέπει να απελαθεί και να επανεξετασθεί η υπόθεσή του από την αρμόδια Αρχή, εκτός αν το επιβάλλουν επιτακτικοί λόγοι εθνικής ασφάλειας. Εκκρεμύσεως της επανεξέτασης, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο πρέπει να δικαιούται να ζητήσει την αναστολή εκτέλεσης της απέλασης.

5. Εάν η απόφαση της απέλασης που έχει ήδη εκτελεσθεί, ακυρωθεί, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δικαιούται αποζημιώσεως σύμφωνα με το νόμο και η προγενέστερη απόφαση δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί προκειμένου να απαγορευθεί η επανείσοδος του στο ενδιαφερόμενο Κράτος.

6. Στην περίπτωση της απέλασης, πρέπει να παρέχεται στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο εύλογη δυνατότητα, πριν ή μετά την αναχώρησή του, να ρυθμίσει τις απαιτήσεις που αφορούν τους μισθούς του ή άλλες αξιώσεις του και όλες τις εκκρεμείς υποχρεώσεις του.

7. Χωρίς να θίγεται η εκτέλεση της απόφασης της απέλασης ο μετανάστης εργαζόμενος ή τα μέλη της οικογενείας του σε βάρος των οποίων εκτελείται αυτή η απόφαση μπορούν να ζητήσουν να εισέλθουν σε Κράτος άλλο από αυτό της καταγωγής τους.

8. Τα έξοδα της απέλασης δεν βαρύνουν τον μετανάστη εργαζόμενο ή τα μέλη της οικογενείας του. Δυνατόν όμως να τους ζητηθεί να καταβάλουν τα έξοδα του ταξιδιού.

9. Η απέλαση από το Κράτος της απασχόλησης δεν θίγει τα δικαιώματα που ο μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του απέκτησε σύμφωνα με το νόμο του Κράτους αυτού, συμπεριλαμβανομένου και του δικαιώματος να λαμβάνει τους μισθούς του και να ικανοποιούνται άλλες αξιώσεις του.

Άρθρο 23.- Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να καταφεύγουν στην προστασία και στην συνδρομή των προξενικών ή διπλωματικών Αρχών του Κράτους καταγωγής τους ή του Κράτους που εκπροσωπεί τα συμφέροντα αυτού του Κράτους, όταν τα αναγνωριζόμενα με την παρούσα Σύμβαση δικαιώματα κινδυνεύουν. Ειδικότερα, στην περίπτωση της απέλασης, το ενδιαφερόμε-

νο πρόσωπο ενημερώνεται για το δικαίωμά του αυτό χωρίς καθυστέρηση και οι αρχές του Κράτους που απελαύνει πρέπει να διευκολύνουν την άσκηση του δικαιώματος αυτού.

Άρθρο 24.- Κάθε μετανάστης εργαζόμενος και κάθε μέλος της οικογενείας του δικαιούνται, όπου και αν βρίσκονται, στην αναγνώριση της νομικής τους προσωπικότητας.

Άρθρο 25.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι απολαμβάνουν μεταχείρισης όχι λιγότερο ευνοϊκής από αυτή που αναγνωρίζεται στους πολίτες του Κράτους απασχόλησης όσον αφορά την μισθοδοσία τους και :

α. τις συνθήκες εργασίας, δηλαδή, υπερωρίες, ώρες εργασίας, εβδομαδιαία ανάπαυση, άδεια άνευ αποδοχών, ασφάλεια, υγεία, λήξη της σχέσης εργασίας, καθώς και άλλες συνθήκες εργασίας που, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική, καλύπτονται από αυτούς τους όρους,

β. τους όρους απασχόλησης, δηλαδή, κατώτατο όριο ηλικίας στην απασχόληση, περιορισμός στην κατ' οίκον εργασία καθώς και άλλα θέματα που σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και πρακτική αποτελούν όρους απασχόλησης.

2. Δεν είναι νόμιμη η παρέκκλιση στις ιδιωτικές συμβάσεις απασχόλησης από την αρχή της ισότητας της μεταχείρισης, όπως αποτυπώνεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Τα Κράτη μέρη υιοθετούν όλα τα απαραίτητα μέτρα που διασφαλίζουν ότι οι μετανάστες εργαζόμενοι δεν στερούνται των δικαιωμάτων που απορρέουν από αυτήν την αρχή λόγω οιασδήποτε αταξίας που αφορά στην παραμονή ή την εργασία τους. Ειδικότερα, οι εργοδότες δεν απαλλάσσονται από τις νόμιμες ή συμβατικές τους υποχρεώσεις και οι υποχρεώσεις τους δεν περιορίζονται με κανέναν τρόπο λόγω αυτής της αταξίας.

Άρθρο 26.- 1. Τα Κράτη μέρη αναγνωρίζουν στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους το δικαίωμα :

α. να συμμετέχουν σε συγκεντρώσεις και δραστηριότητες των συνδικάτων και κάθε άλλης οργάνωσης που έχει συσταθεί σύμφωνα με το νόμο, με σκοπό να προστατεύσουν τα οικονομικά, κοινωνικά, πολιτιστικά και άλλα συμφέροντα τους, που αποτελούν αντικείμενο δράσης της εν λόγω οργάνωσης,

β. να συμμετέχουν με ελεύθερη βούληση στα προαναφερόμενα συνδικάτα και οργανώσεις, υπαγόμενοι στους κανόνες λειτουργίας των εν λόγω οργανώσεων,

γ. να αναζητούν την συνδρομή και την υποστήριξη κάθε προαναφερόμενου συνδικάτου ή οργάνωσης.

2. Δεν μπορεί να επιβληθεί κανένας περιορισμός κατά την άσκηση αυτών των δικαιωμάτων εκτός από αυτούς που προβλέπονται από το νόμο και που είναι αναγκαίοι σε μια δημοκρατική κοινωνία για το συμφέρον της εθνικής ασφάλειας, της δημόσιας τάξης ή για την προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων.

Άρθρο 27.- 1. Όσον αφορά την κοινωνική ασφάλιση, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους απολαμβάνουν στο Κράτος απασχόλησης της ίδιας μεταχείρισης με τους πολίτες του Κράτους αυτού εφόσον πληρούν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία αυτού του Κράτους και από τις ισχύουσες διμερείς και πολυμερείς συνθήκες. Οι αρμόδιες Αρχές του Κράτους καταγωγής και του Κράτους της απασχόλησης μπορούν οποτεδήποτε να υιοθετήσουν τις αναγκαίες ρυθμίσεις για να καθορισθεί η διαδικασία εφαρμογής αυτού του κανόνα.

2. Όταν η ισχύουσα νομοθεσία δεν αναγνωρίζει στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους κάποια ωφέλεια, τα ενδιαφερόμενα Κράτη πρέπει να εξετάσουν την δυνατότητα απόδοσης στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα του ποσού των εισφορών που κατέβαλαν για την ωφέλεια αυτή βάσει της μεταχείρισης που τυγχάνουν οι πολίτες τους που υπάγονται στο ίδιο καθεστώς.

Άρθρο 28.- Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται ιατρικής περίθαλψης η οποία απαιτείται επείγοντως για την διάσωση της ζωής τους ή για την αποφυγή ανεπανόρ-

θωτης βλάβης της υγείας τους βάσει της ισότητας της μεταχείρισης με τους υπηκόους του ενδιαφερόμενου Κράτους. Αυτή η επείγουσα ιατρική περίθαλψη παρέχεται ακόμα και στην περίπτωση της μη κανονικής παραμονής ή εργασίας τους.

Άρθρο 29.- Κάθε παιδί μετανάστη εργαζόμενου δικαιούται ονόματος, καταχώρησης στο ληξιαρχείο και ιθαγένειας.

Άρθρο 30.- Κάθε παιδί μετανάστη εργαζόμενου δικαιούται πρόσβασης στην εκπαίδευση βάσει της ισότητας της μεταχείρισης με τους πολίτες του ενδιαφερόμενου Κράτους. Η πρόσβαση σε δημόσιους προσχολικούς οργανισμούς ή σε σχολεία δεν απαγορεύεται ή περιορίζεται στην περίπτωση της μη κανονικής παραμονής ή απασχόλησης των γονέων ή της μη κανονικής παραμονής του παιδιού στο Κράτος της απασχόλησης.

Άρθρο 31.- 1. Τα Κράτη μέρη εξασφαλίζουν το σεβασμό της πολιτισμικής ταυτότητας των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους και δεν δημιουργούν εμπόδια στην διατήρηση πολιτισμικών δεσμών με το Κράτος καταγωγής.

2. Τα Κράτη μέρη μπορεί να υιοθετήσουν μέτρα για την υποστήριξη και την ενθάρρυνση των προσπαθειών σε αυτόν τον τομέα.

Άρθρο 32.- Με την εκπνοή της παραμονής στο Κράτος απασχόλησης, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να μεταφέρουν τα εισοδήματά τους και τις αποταμιεύσεις τους και, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του ενδιαφερόμενου Κράτους, την προσωπική τους περιουσία.

Άρθρο 33.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να ενημερώνονται από το Κράτος καταγωγής, το Κράτος απασχόλησης ή το Κράτος διέλευσης, ανάλογα με την περίπτωση :

α. για τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται με την παρούσα Σύμβαση,

β. για τις συνθήκες εισδοχής τους, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους σύμφωνα με το νόμο και την πρακτική στο ενδιαφερόμενο Κράτος καθώς και για άλλα θέματα τα οποία θα τους δώσουν την δυνατότητα να συμμορφωθούν με διοικητικές ή άλλες ρυθμίσεις του Κράτους αυτού.

2. Τα Κράτη μέλη υιοθετούν όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου για την διάδοση αυτών των πληροφοριών ή για να εξασφαλιστεί ότι αυτές παρέχονται από τους εργοδότες, τα συνδικάτα ή άλλα κατάλληλα όργανα ή οργανώσεις. Ανάλογα με τις περιστάσεις πρέπει να συνεργάζονται με άλλα ενδιαφερόμενα Κράτη.

3. Αυτές οι πληροφορίες παρέχονται δωρεάν, μετά από αίτηση, στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους, και στο μέτρο του δυνατού, σε γλώσσα που κατανοούν.

Άρθρο 34.- Καμία διάταξη του παρόντος Κεφαλαίου της Σύμβασης δεν θα έχει ως αποτέλεσμα να απαλλάσσονται οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους είτε από την υποχρέωσή τους να συμμορφώνονται με τους νόμους και τις ρυθμίσεις κάθε Κράτους διέλευσης και Κράτους απασχόλησης είτε από την υποχρέωσή τους να σέβονται την πολιτισμική ταυτότητα των κατοίκων αυτού του Κράτους.

Άρθρο 35.- Καμία διάταξη του παρόντος Κεφαλαίου της Σύμβασης δεν ερμηνεύεται ως επικαλούμενη την νομιμοποίηση της κατάστασης των μεταναστών εργαζομένων ή των μελών των οικογενειών τους που δεν είναι εφοδιασμένοι με έγγραφα ή που είναι παράνομοι ή δικαίωμα σε νομιμοποίηση της κατάστασής τους, ούτε θίγει τα μέτρα που αποσκοπούν στην εξασφάλιση δίκαιων συνθηκών στην διεθνή μετανάστευση όπως προβλέπεται στο Κεφάλαιο IV της παρούσας Σύμβασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV : ΑΛΛΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΩΝ ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΤΙΚΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ

Άρθρο 36.- Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που είναι εφοδιασμένοι ή που είναι νόμιμοι στο Κράτος απασχόλησης πρέπει να απολαμβάνουν εκτός των δικαιωμάτων που αποτυπώνονται στο Κεφάλαιο III και των δικαιωμάτων που αποτυπώνονται στο παρόν Κεφάλαιο.

Άρθρο 37.- Πριν την αναχώρησή τους ή το αργότερο κατά το χρόνο της εισδοχής τους στο Κράτος απασχόλησης, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται πλήρους ενημέρωσης από το Κράτος καταγωγής ή από το Κράτος απασχόλησης, ανάλογα με την περίπτωση, όλων των όρων που εφαρμόζονται για την εισδοχή τους και ειδικότερα αυτών που αφορούν την παραμονή τους και τις μισθωτές δραστηριότητες στις οποίες θα δεσμευθούν καθώς και των προϋποθέσεων που πρέπει να πληρούν στο Κράτος απασχόλησης και την Αρχή στην οποία πρέπει να απευθυνθούν για κάθε τροποποίηση αυτών των όρων.

Άρθρο 38.- 1. Τα Κράτη απασχόλησης καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε να επιτρέπεται στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους να απουσιάζουν προσωρινά χωρίς να επηρεάζεται η άδεια παραμονής ή εργασίας τους, ανάλογα με την περίπτωση. Με τον τρόπο αυτό τα Κράτη απασχόλησης λαμβάνουν υπόψη τις ειδικές ανάγκες και τις υποχρεώσεις των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, ειδικότερα στα Κράτη καταγωγής τους.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να ενημερώνονται πλήρως για τους όρους υπό τους οποίους επιτρέπονται αυτές οι προσωρινές απουσίες.

Άρθρο 39.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται ελεύθερης κυκλοφορίας στο έδαφος του Κράτους απασχόλησης και της ελευθερίας να επιλέγουν τον τόπο διαμονής τους σε αυτό.

2. Τα προαναφερόμενα στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δικαιώματα δεν υπόκεινται σε περιορισμούς εκτός από αυτούς που προβλέπονται από το νόμο και που είναι αναγκαίοι για την προστασία της εθνικής ασφάλειας, της δημόσιας τάξης, της δημόσιας υγείας ή των ηθών ή των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων και που είναι σύμφωνοι με τα άλλα δικαιώματα που αναγνωρίζονται με την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 40.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να συστήνουν οργανώσεις και συνδικάτα στο Κράτος απασχόλησης για την προαγωγή και την προστασία των οικονομικών, κοινωνικών, πολιτισμικών και άλλων συμφερόντων τους.

2. Δεν επιτρέπονται περιορισμοί στην άσκηση αυτού του δικαιώματος εκτός από αυτούς που προβλέπονται από το νόμο και είναι αναγκαίοι σε μια δημοκρατική κοινωνία για το συμφέρον της δημόσιας ασφάλειας, της δημόσιας τάξης ή για την προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων.

Άρθρο 41.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους δικαιούνται να συμμετέχουν στην δημόσια ζωή του Κράτους καταγωγής τους και να ψηφίζουν και να εκλέγονται στις εκλογές αυτού του Κράτους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη, κατάλληλα και σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, διευκολύνουν την άσκηση των δικαιωμάτων αυτών.

Άρθρο 42.- 1. Τα Κράτη μέρη εξετάζουν την δυνατότητα υιοθέτησης διαδικασιών ή σύστασης οργανισμών μέσω των οποίων θα λαμβάνονται υπόψη στο Κράτος καταγωγής και στο Κράτος απασχόλησης οι ειδικές ανάγκες, οι επιθυμίες και οι υποχρεώσεις των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικο-

γενειών τους, και ανάλογα με την περίπτωση, την δυνατότητα των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους να επιλέγουν ελεύθερα τους αντιπροσώπους τους σε αυτούς τους οργανισμούς.

2. Τα Κράτη απασχόλησης θα διευκολύνουν, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, την παροχή συμβουλών ή τη συμμετοχή των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους στις αποφάσεις που αφορούν στην ζωή και στην διοίκηση των τοπικών κοινοτήτων.

3. Οι μετανάστες εργαζόμενοι μπορούν να απολαμβάνουν πολιτικών δικαιωμάτων στο Κράτος απασχόλησης, εφόσον αυτό το Κράτος, κατά την άσκηση της κυριαρχίας του, αναγνωρίζει τα δικαιώματα αυτά.

Άρθρο 43.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι απολαμβάνουν ισότητα μεταχείρισης με τους πολίτες του Κράτους απασχόλησης όσον αφορά :

α. την πρόσβαση στα εκπαιδευτικά ιδρύματα και υπηρεσίες, υπαγόμενοι στις προϋποθέσεις εισόδου και στους άλλους κανονισμούς των εν λόγω ιδρυμάτων και υπηρεσιών,

β. την πρόσβαση σε επαγγελματική συμβουλευτική υποστήριξη και σε υπηρεσίες απασχόλησης,

γ. την πρόσβαση σε επαγγελματική επιμόρφωση και σε διευκολύνσεις και ιδρύματα επανεπιμόρφωσης,

δ. την πρόσβαση σε στέγαση, συμπεριλαμβανομένων σχημάτων κοινωνικών παροχών που αφορούν την στέγαση και προστασία από την εκμετάλλευση όσον αφορά τα ενοίκια,

ε. την πρόσβαση σε κοινωνικές υπηρεσίες και σε υπηρεσίες υγιεινής, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις για την συμμετοχή σε αυτές τις υπηρεσίες,

στ. την πρόσβαση σε συναιτεριστικές και αυτοδιαχειριζόμενες επιχειρήσεις, που δεν επιφέρει αλλαγή του μεταναστευτικού καθεστώτος τους και που υπάγεται στους κανόνες και στις ρυθμίσεις των ενδιαφερομένων οργάνων,

ζ. την πρόσβαση και την συμμετοχή στην πολιτισμική ζωή.

2. Τα Κράτη μέρη προάγουν τις συνθήκες που διασφαλίζουν την αποτελεσματικότητα της ίσης μεταχείρισης των μεταναστών εργαζομένων κατά την άσκηση των στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου αναφερομένων δικαιωμάτων όταν πληρούνται οι όροι παραμονής τους, όπως καθορίζονται από το Κράτος απασχόλησης.

3. Τα Κράτη απασχόλησης δεν εμποδίζουν τους εργοδότες των μεταναστών εργαζομένων να διευκολύνουν την στέγαση ή τις κοινωνικές ή πολιτισμικές υπηρεσίες που τους παρέχουν. Λαμβανομένου υπόψη του άρθρου 70 της παρούσας Σύμβασης, το Κράτος απασχόλησης μπορεί να εξαρτά την παροχή αυτών των υπηρεσιών από την πλήρωση των προϋποθέσεων που ισχύουν στο Κράτος αυτό όσον αφορά την εγκατάσταση.

Άρθρο 44.- 1. Τα Κράτη μέρη, αναγνωρίζοντας ότι η οικογένεια είναι η φυσική και θεμελιώδης ομάδα ενότητας της κοινωνίας και δικαιούται προστασίας από την κοινωνία και από το Κράτος, υιοθετούν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσουν την ενότητα των οικογενειών των μεταναστών εργαζομένων.

2. Τα Κράτη μέρη θα υιοθετήσουν τα μέτρα που κρίνουν κατάλληλα και υπάγονται στην δικαιοδοσία τους προκειμένου να διευκολύνουν την επανένωση των μεταναστών εργαζομένων με τους συζύγους τους ή με τα πρόσωπα με τα οποία ο μετανάστης εργαζόμενος έχει σχέση που σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο, παράγει αποτελέσματα αντίστοιχα με τον γάμο, καθώς και με τα ανήλικα ανύπαντρα εξαρτώμενα παιδιά τους.

3. Τα Κράτη απασχόλησης, για ανθρωπιστικούς λόγους, εξετάζουν ευνοϊκά την δυνατότητα ίσης μεταχείρισης, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, και άλλων μελών της οικογένειας των μεταναστών εργαζομένων.

Άρθρο 45.- 1. Τα μέλη των οικογενειών των μεταναστών εργαζομένων απολαμβάνουν στο Κράτος απασχόλησης ισότητα μεταχείρισης με τους πολίτες του Κράτους αυτού όσον αφορά :

- α. την πρόσβαση σε επαγγελματικά ιδρύματα και υπηρεσίες, υπαγόμενοι στις προϋποθέσεις εισόδου και τους άλλους κανονισμούς των εν λόγω ιδρυμάτων και υπηρεσιών,
- β. την πρόσβαση σε επαγγελματική συμβουλευτική υποστήριξη και ιδρύματα και υπηρεσίες επιμόρφωσης, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις συμμετοχής τους σε αυτά,
- γ. την πρόσβαση σε κοινωνικές υπηρεσίες και υπηρεσίες υγείας, εφόσον πληρούνται οι αντίστοιχες προϋποθέσεις συμμετοχής τους σε αυτές τις υπηρεσίες,
- δ. την πρόσβαση και την συμμετοχή στην πολιτισμική ζωή.

2. Τα Κράτη απασχόλησης εφαρμόζουν πολιτική, όταν είναι αναγκαίο σε συνεργασία με το Κράτος καταγωγής, που στοχεύει στην διευκόλυνση της ενσωμάτωσης των παιδιών των μεταναστών εργαζομένων στο τοπικό σχολικό σύστημα, ειδικότερα όσον αφορά την διδασκαλία της τοπικής γλώσσας.

3. Τα Κράτη απασχόλησης πρέπει να καταβάλλουν προσπάθεια για την διευκόλυνση των παιδιών των μεταναστών εργαζομένων όσον αφορά την διδασκαλία της μητρικής τους γλώσσας και πολιτισμού και, για το σκοπό αυτό πρέπει να συνεργάζονται, όταν παρίσταται ανάγκη, με τα Κράτη καταγωγής.

4. Τα Κράτη απασχόλησης μπορούν να παρέχουν ειδικές υπηρεσίες εκπαίδευσης της μητρικής γλώσσας στα παιδιά των μεταναστών εργαζομένων, εφόσον είναι απαραίτητο σε συνεργασία με τα Κράτη καταγωγής.

Άρθρο 46.- Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους, υπαγόμενοι στην ισχύουσα νομοθεσία των ενδιαφερόμενων Κρατών, καθώς και στις σχετικές διεθνείς συνθήκες και στις υποχρεώσεις των ενδιαφερομένων Κρατών που προκύπτουν από την συμμετοχή τους σε τελωνειακές ενώσεις, εξαιρούνται από τους δασμούς και τους φόρους εισαγωγής και εξαγωγής των προσωπικών τους αντικειμένων και των αντικειμένων του νοικοκυριού τους καθώς και του απαραίτητου για την άσκηση της μισθωτής δραστηριότητας, για την οποία εισήλθαν στο Κράτος απασχόλησης, εξοπλισμού :

- α. κατά την αναχώρηση από το Κράτος καταγωγής ή το Κράτος συνήθους διαμονής,
- β. κατά την πρώτη είσοδο στο Κράτος απασχόλησης,
- γ. κατά την οριστική αναχώρηση από το Κράτος απασχόλησης,
- δ. κατά την οριστική επιστροφή στο Κράτος καταγωγής ή στο Κράτος συνήθους διαμονής.

Άρθρο 47.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι δικαιούνται να μεταβιβάζουν τα εισοδήματά τους και τις αποταμιεύσεις τους, ειδικότερα τα ποσά που είναι απαραίτητα για την υποστήριξη των οικογενειών τους, από το Κράτος απασχόλησης στο Κράτος καταγωγής ή σε οποιοδήποτε άλλο Κράτος. Αυτές οι μεταβιβάσεις πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που έχουν υιοθετηθεί από την ισχύουσα νομοθεσία του ενδιαφερόμενου Κράτους και σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες.

2. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη υιοθετούν όλα τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου για την διευκόλυνση αυτών των μεταβιβάσεων.

Άρθρο 48.- 1. Χωρίς να θίγονται οι ισχύουσες συμφωνίες για την διπλή φορολογία, οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους όσον αφορά τα εισοδήματά τους στο Κράτος απασχόλησης :

- α. δεν υποχρεούνται σε φόρους, δασμούς ή βάρη οποιασδήποτε φύσης που είναι υψηλότεροι ή πιο επιβαρυντικοί από αυτούς που επιβάλλονται στους πολίτες του Κράτους αυτού στις αντίστοιχες περιπτώσεις,
- β. δικαιούνται εξαιρέσεων ή απαλλαγών από τους φόρους κάθε φύσης και σε φορολογικές απαλλαγές, που ισχύουν για τους πολίτες του Κράτους αυτού σε αντίστοιχες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένων των φορολογικών απαλλαγών των εξαρτωμένων μελών των οικογενειών τους.

2. Τα Κράτη μέρη καταβάλλουν προσπάθεια για την υιοθέτηση των κατάλληλων μέτρων για την αποφυγή της διπλής φορολογίας στα εισοδήματα και στις αποταμιεύσεις των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους.

Άρθρο 49.- 1. Όταν απαιτούνται από την εθνική νομοθεσία ιδιαίτερες διαδικασίες για την παραμονή και για την απασχόληση, τα Κράτη απασχόλησης χορηγούν στους μετανάστες εργαζόμενους άδεια παραμονής ισχύουσα τουλάχιστον για την περίοδο που ισχύει η άδεια εργασίας για μισθωτή απασχόληση.

2. Οι μετανάστες εργαζόμενοι, στους οποίους επιτρέπεται στο Κράτος απασχόλησης να επιλέγουν την μισθωτή δραστηριότητα δεν αντιμετωπίζονται ως παράνομοι ούτε στερούνται της άδειας παραμονής τους λόγω της εκπνοής της μισθωτής απασχόλησής τους πριν από την εκπνοή της άδειας εργασίας τους ή άλλων σχετικών αδειών.

3. Προκειμένου να χορηγηθεί στους μετανάστες εργαζόμενους που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου ικανοποιητικός χρόνος για την αναζήτηση εναλλακτικής μισθωτής δραστηριότητας, η άδεια παραμονής δεν πρέπει να λήγει τουλάχιστον για την περίοδο που αντιστοιχεί σε αυτό το χρονικό διάστημα κατά το οποίο δικαιούνται επιδομάτων ανεργίας.

Άρθρο 50.- 1. Στην περίπτωση του θανάτου του μετανάστη εργαζόμενου ή της λύσης του γάμου του, το Κράτος απασχόλησης εξετάζει ευνοϊκά την χορήγηση στα μέλη της οικογένειας του μετανάστη εργαζόμενου που διαμένουν σε αυτό το Κράτος άδειας παραμονής βάσει της οικογενειακής συνένωσης: το Κράτος απασχόλησης λαμβάνει υπόψη την περίοδο που έχουν ήδη διαμείνει στο έδαφός του.

2. Στα μέλη της οικογένειας στα οποία δεν χορηγείται αυτή η άδεια παραμονής παρέχεται εύλογος χρόνος πριν από την αναχώρηση προκειμένου να τακτοποιήσουν τις υποθέσεις τους στο Κράτος απασχόλησης.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν μπορούν να ερμηνευθούν ως πλήττουσες το δικαίωμα παραμονής και εργασίας που έχει χορηγηθεί στα μέλη της οικογένειας σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους απασχόλησης ή σύμφωνα με τις ισχύουσες διμερείς ή πολυμερείς συνθήκες με τις οποίες δεσμεύεται το Κράτος αυτό.

Άρθρο 51.- Οι μετανάστες εργαζόμενοι στους οποίους δεν επιτρέπεται στο Κράτος απασχόλησης να επιλέξουν ελεύθερα την μισθωτή δραστηριότητα δεν αντιμετωπίζονται ως παράνομοι ούτε στερούνται της άδειας παραμονής τους λόγω του γεγονότος της λήξης της μισθωτής δραστηριότητάς τους πριν από την εκπνοή της άδειας εργασίας τους, εκτός αν η άδεια παραμονής εξαρτάται ρητά από την ειδική μισθωτή δραστηριότητα βάσει της οποίας έγιναν δεκτοί από το Κράτος απασχόλησης. Αυτοί οι μετανάστες εργαζόμενοι δικαιούνται να αναζητήσουν εναλλακτική απασχόληση, να συμμετέχουν σε οργανισμούς δημόσιας εργασίας και επανεπιμόρφωσης κατά την διάρκεια του εναπομείναντος της άδειας εργασίας τους χρονικού διαστήματος, σύμφωνα με στις προϋποθέσεις και τους περιορισμούς που καθορίζονται στην άδεια εργασίας.

Άρθρο 52.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι του Κράτους απασχόλησης δικαιούνται να επιλέγουν ελεύθερα την μισθωτή δραστηριότητα, που υπάγεται στους ακόλουθους περιορισμούς ή όρους :

2. Για κάθε μετανάστη εργαζόμενο το Κράτος απασχόλησης μπορεί:

α. να περιορίσει την πρόσβαση σε περιορισμένες κατηγορίες απασχόλησης, λειτουργίες, υπηρεσίες ή δραστηριότητες όταν είναι αναγκαίο για τα συμφέροντά του και εφόσον προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία,

β. να περιορίσει την ελεύθερη επιλογή της μισθωτής δραστηριότητας σύμφωνα με την νομοθεσία του που αφορά στην αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων που έχουν αποκτήσει εκτός της επικράτειάς του. Όμως, τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη πρέπει να καταβάλλουν προσπάθεια για την αναγνώριση αυτών των προσόντων.

3. Για τους μετανάστες εργαζόμενους για τους οποίους η άδεια εργασίας είναι περιορισμένης χρονικής ισχύος, το Κράτος απασχόλησης μπορεί επίσης :

α. να αναγνωρίσει το δικαίωμα ελεύθερης επιλογής της μισθωτής απασχόλησης υπαγόμενο στον όρο ότι ο μετανάστης εργαζόμενος διέμενε νόμιμα στο έδαφός του με σκοπό την άσκηση μισθωτής δραστηριότητας για προκαθορισμένο από την εθνική νομοθεσία χρονικό διάστημα που δεν να υπερβαίνει τα δύο έτη,

β. να περιορίσει σύμφωνα με την νομοθεσία ή διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες την πρόσβαση του μετανάστη εργαζόμενου σε μισθωτές δραστηριότητες σύμφωνα με πολιτική αναγνώρισης προτεραιότητας στους πολίτες του ή σε πρόσωπα τα οποία εξομοιώνονται με αυτούς όσον αφορά την απασχόληση. Κάθε περιορισμός αυτής της μορφής παύει να εφαρμόζεται στον μετανάστη εργαζόμενο που παρέμεινε νόμιμα στην επικράτειά του εν λόγω Κράτους με σκοπό την απασχόλησή του σε μισθωτή δραστηριότητα για προκαθορισμένο από την εθνική νομοθεσία χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τα πέντε έτη.

4. Τα Κράτη απασχόλησης ορίζουν τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων επιτρέπεται στον μετανάστη εργαζόμενο που έγινε δεκτός για εργασία, να απασχοληθεί σε δική του εργασία. Πρέπει να ληφθεί υπόψη η περίοδος κατά την οποία ο εργαζόμενος έχει παραμείνει νόμιμα στο Κράτος απασχόλησης.

Άρθρο 53.- 1. Στα μέλη της οικογένειας του μετανάστη εργαζόμενου που έχουν άδεια παραμονής ή εισόδου απεριόριστης διάρκειας ή που ανανεώνεται αυτόματα επιτρέπεται να επιλέγουν ελεύθερα την μισθωτή δραστηριότητα υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που εφαρμόζονται στον μετανάστη εργαζόμενο σύμφωνα με το άρθρο 52 της παρούσας Σύμβασης.

2. Όσον αφορά τα μέλη της οικογένειας του μετανάστη εργαζόμενου στα οποία δεν επιτρέπεται να επιλέγουν ελεύθερα την μισθωτή δραστηριότητά τους, τα Κράτη μέρη εξετάζουν ευνοϊκά το ενδεχόμενο χορήγησης κατά προτεραιότητα άδειας εργασίας σε μισθωτή απασχόληση σε σχέση με άλλους εργαζόμενους που αναζητούν εισόδο στο Κράτος απασχόλησης, υπαγόμενοι στις ισχύουσες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

Άρθρο 54.- 1. Χωρίς να θίγονται οι όροι άδειας παραμονής ή εργασίας και τα δικαιώματα που προβλέπονται στα άρθρα 25 και 27 της παρούσας Σύμβασης, οι μετανάστες εργαζόμενοι απολαμβάνουν ίσης μεταχείρισης με τους πολίτες του Κράτους απασχόλησης όσον αφορά:

α. την προστασία από την απόλυση,
β. τις ωφέλειες της ανεργίας,
γ. την πρόσβαση στις δημόσιες υπηρεσίες που αποσκοπούν στην καταπολέμηση της ανεργίας,
δ. την πρόσβαση σε εναλλακτική απασχόληση στην περίπτωση απώλειας της εργασίας τους ή στην περίπτωση λήξης της μισθωτής εργασίας τους, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 52 της παρούσας Σύμβασης.

2. Εάν ο μετανάστης εργαζόμενος ισχυρίζεται ότι οι όροι της σύμβασης εργασίας παραβιάστηκαν από τον εργοδότη του, δικαιούται να υποβάλει την περίπτωση του προς εξέταση στις αρμόδιες Αρχές του Κράτους απασχόλησης σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην διάταξη της παραγράφου 1 του άρθρου 18 της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 55.- Κατά την εξάσκηση της μισθωτής δραστηριότητας οι μετανάστες εργαζόμενοι στους οποίους χορηγήθηκε άδεια εργασίας για μισθωτή απασχόληση, υπαγόμενοι στις προϋποθέσεις που αφορούν την άδεια αυτή, δικαιούνται ισότητα μεταχείρισης με τους πολίτες του Κράτους απασχόλησης.

Άρθρο 56.- 1. Οι μετανάστες εργαζόμενοι και τα μέλη των οικογενειών τους που αναφέρονται στο παρόν κεφάλαιο της Σύμβασης δεν απελαύνονται από το Κράτος απασχόλησης, παρά για τους λόγους που καθορίζονται στην εθνική νομοθεσία αυτού του Κράτους και με την εφαρμογή των εγγυήσεων που αποτυπώνονται στο Κεφάλαιο III.

2. Η απέλαση να επιβάλλεται με σκοπό να στερηθεί ο μετανάστης εργαζόμενος ή μέλος της οικογενείας του τα δικαιώματα που απορρέουν από την άδεια παραμονής και εργασίας.

3. Κρίνοντας την απέλαση του μετανάστη εργαζόμενου ή μέλους της οικογενείας του πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ανθρωπιστικοί λόγοι και η διάρκεια που το ενδιαφερόμενο πρόσωπο έχει ήδη παραμείνει στο Κράτος απασχόλησης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

Άρθρο 57.- Οι ειδικές κατηγορίες των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους που ορίζονται στην παρούσα Σύμβαση και που είναι εφοδιασμένοι με έγγραφα ή που διαμένουν νόμιμα στο Κράτος απασχόλησης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που ορίζονται στο κεφάλαιο III και, εκτός από τις παρακάτω τροποποιήσεις, των δικαιωμάτων που ορίζονται στο κεφάλαιο IV.

Άρθρο 58.- 1. Οι συνοριακοί εργαζόμενοι όπως ορίζονται στην διάταξη της παραγράφου 2 (α) του άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο κεφάλαιο IV τα οποία εφαρμόζονται σε αυτούς λόγω της παρουσίας και της εργασίας τους στο έδαφος του Κράτους απασχόλησης, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι δεν έχουν την συνήθη διαμονή τους σε αυτό το Κράτος.

2. Τα Κράτη απασχόλησης εξετάζουν ευνοϊκά την αναγνώριση στους συνοριακούς εργαζόμενους του δικαιώματος να επιλέγουν ελεύθερα την μισθωτή δραστηριότητά τους μετά από την συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Η αναγνώριση αυτού του δικαιώματος δεν πλήττει το καθεστώς τους ως συνοριακών εργαζομένων.

Άρθρο 59.- 1. Οι εποχιακοί εργαζόμενοι, όπως ορίζονται στην διάταξη της παραγράφου 2 (β) του άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο κεφάλαιο IV τα οποία εφαρμόζονται σε αυτούς λόγω της παρουσίας και της εργασίας τους στο έδαφος του Κράτους απασχόλησης και τα οποία είναι συμβατά με το καθεστώς τους σε αυτό το Κράτος ως εποχιακών εργαζομένων, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι παρόντες σε αυτό το Κράτος μόνον μέρος του έτους.

2. Το Κράτος απασχόλησης, εφαρμόζοντας την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, εξετάζει το ενδεχόμενο χορήγησης στους εποχιακούς εργαζόμενους, που απασχολούνται στο έδαφός του για σημαντικό χρονικό διάστημα, της δυνατότητας να εργαστούν κατά προτεραιότητα σε άλλη μισθωτή δραστηριότητα σε σχέση με τους άλλους εργαζόμενους που αναζητούν την είσοδο σε αυτό το Κράτος, υπαγόμενοι σε διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

Άρθρο 60.- Οι μετακινούμενοι εργαζόμενοι όπως ορίζονται στην διάταξη της παραγράφου 2 (ε) του άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο κεφάλαιο IV τα οποία εφαρμόζονται σε αυτούς λόγω της παρουσίας και της εργασίας τους στο έδαφος του Κράτους απασχόλησης και τα οποία συμβιβάζονται με το καθεστώς τους ως μετακινούμενων εργαζομένων.

Άρθρο 61.- 1. Οι εργαζόμενοι που απασχολούνται σε προγράμματα, όπως ορίζονται στην διάταξη της παραγράφου 2 (στ) του άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο κεφάλαιο IV, εκτός από τις διατάξεις του άρθρου 43, παράγραφοι 1 (β) και 1 (γ), παράγραφος 1 (δ), που αφορά τα συστήματα κοινωνικής στέγασης, του άρθρου 45, παράγραφος 1 (β) και των άρθρων 52 έως 55.

2. Εάν ένας εργαζόμενος της κατηγορίας αυτής ισχυρισθεί ότι οι όροι της σύμβασης εργασίας του παραβιάστηκαν από τον εργοδότη του, δικαιούται να υποβάλει την υπόθεσή του στις αρμόδιες Αρχές του Κράτους στην δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται ο εργοδότης του, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 18 παράγραφος 1 της παρούσας Σύμβασης.

3. Υπαγόμενα στις ισχύουσες διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη πρέπει να καταβάλουν προσπάθεια να παρέχουν στους εργαζόμενους της κατηγορίας αυτής την δυνατότητα να προστατεύονται κατάλληλα από τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης των Κρατών καταγωγής τους ή των Κρατών της συνήθους διαμονής τους. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη υιοθετούν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να αποφεύγουν την άρνηση αναγνώρισης αυτών των δικαιωμάτων ή την διπλή καταβολή των εισφορών.

4. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 47 της παρούσας Σύμβασης και των διμερών ή πολυμερών Συμβάσεων τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη επιτρέπουν την καταβολή των μισθών των εργαζομένων αυτής της κατηγορίας στο Κράτος καταγωγής τους ή στο Κράτος της συνήθους διαμονής τους.

Άρθρο 62.- 1. Οι εργαζόμενοι σε συγκεκριμένες δραστηριότητες όπως ορίζονται στην παράγραφο 2 (ζ) του άρθρου 2 της παρούσας Σύμβασης, απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που ορίζονται στο κεφάλαιο IV, εκτός από τις διατάξεις του άρθρου 43, παράγραφος 1 (β) και (γ), του άρθρου 43, παράγραφος 1 (δ), που αφορά τις κοινωνικές υπηρεσίες στέγασης, του άρθρου 52 και του άρθρου 54 παράγραφος 1 (δ).

2. Τα μέλη των οικογενειών των μεταναστών της κατηγορίας αυτής απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που αφορούν τα μέλη των οικογενειών των μεταναστών εργαζομένων όπως προβλέπονται στο κεφάλαιο IV της παρούσας Σύμβασης, εκτός από τις διατάξεις του άρθρου 53.

Άρθρο 63.- 1. Οι αυτο-απασχολούμενοι εργαζόμενοι, όπως ορίζονται στο άρθρο 2, παράγραφος 2 (η) της παρούσας Σύμβασης απολαμβάνουν των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο κεφάλαιο IV με εξαίρεση τα δικαιώματα τα οποία εφαρμόζονται αποκλειστικά στους εργαζόμενους που έχουν συνάψει σύμβαση εργασίας.

2. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις των άρθρων 52 και 79 της παρούσας Σύμβασης η λήξη της οικονομικής δραστηριότητας των αυτο-απασχολούμενων εργαζομένων δεν συνεπάγεται την περαιτέρω άρνηση της παραμονής ή της απασχόλησης σε μισθωτή δραστηριότητα στο Κράτος απασχόλησης για αυτούς και για τα μέλη των οικογενειών τους εκτός από τις περιπτώσεις όπου η άδεια παραμονής εξαρτάται ρητά από την ειδική μισθωτή απασχόληση για την οποία επετράπη η είσοδος τους στην χώρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI : ΠΡΟΑΓΩΓΗ ΔΙΚΑΙΩΝ, ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΚΑΙ ΝΟΜΙΜΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ ΤΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΩΝ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΩΝ ΤΟΥΣ

Άρθρο 64.- 1. Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις του άρθρου 79 της παρούσας Σύμβασης, τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη συνεργάζονται προκειμένου να προάγουν τις δίκαιες, ανθρώπινες και νόμιμες συνθήκες για την διεθνή μετανάστευση των εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους.

2. Για το σκοπό αυτό, αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στις ανάγκες της αγοράς και στο εργατικό δυναμικό, αλλά και στις κοινωνικές, οικονομικές, πολιτισμικές και άλλες ανάγκες των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους καθώς και στις συνέπειες αυτής της μετανάστευσης για τις ενδιαφερόμενες κοινότητες.

Άρθρο 65.- 1. Τα Κράτη μέρη διατηρούν τις κατάλληλες υπηρεσίες που ασχολούνται με θέματα που αφορούν την διεθνή μετανάστευση των εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους. Οι λειτουργίες αυτών των υπηρεσιών περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων :

- α. την δημιουργία και την εφαρμογή πολιτικής που αφορά την μετανάστευση,
- β. την ανταλλαγή των πληροφοριών, την παροχή συμβουλών και την συνεργασία με τις αρμόδιες Αρχές των άλλων Κρατών μερών που εμπλέκονται στη μετανάστευση,
- γ. την παροχή των κατάλληλων πληροφοριών, ειδικότερα στους εργοδότες, στους εργαζόμενους και στις οργανώσεις τους που σχεδιάζουν πολιτική, προτείνουν νόμους και κανονισμούς που αφορούν την μετανάστευση και την απασχόληση, τις συμφωνίες που συνάπτονται με άλλα Κράτη που αφορούν την μετανάστευση και τα άλλα σχετικά θέματα,

δ. την παροχή πληροφοριών και της κατάλληλης υποστήριξης στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους όσον αφορά τις προϋποθέσεις, τις διαδικασίες και τις συμφωνίες που απαιτούνται για την αναχώρηση, το ταξίδι, την άφιξη, την παραμονή, τις μισθωτές δραστηριότητες, την έξοδο, την επιστροφή καθώς και τις συνθήκες εργασίας και την ζωή στο Κράτος απασχόλησης και τους δασμούς, το συνάλλαγμα, τους φόρους και άλλους σχετικούς νόμους και κανονισμούς.

2. Τα Κράτη μέρη διευκολύνουν την παροχή κατάλληλων προξενικών και άλλων υπηρεσιών που είναι αναγκαίες για την ικανοποίηση των κοινωνικών, πολιτισμικών και άλλων αναγκών των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους.

Άρθρο 66.- 1. Λαμβανομένης υπόψη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, το δικαίωμα άσκησης επιχειρηματικών δραστηριοτήτων με σκοπό την πρόσληψη εργαζομένων για απασχόληση σε άλλο Κράτος πρέπει να περιορίζεται σε :

- α. δημόσιες υπηρεσίες ή όργανα του Κράτους όπου λαμβάνουν χώρα αυτές οι δραστηριότητες,
- β. δημόσιες υπηρεσίες ή όργανα του Κράτους απασχόλησης με βάση συμφωνίες μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών,
- γ. όργανα που έχουν συσταθεί βάσει διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.

2. Τα όργανα, οι εργοδότες ή τα πρόσωπα που ενεργούν για λογαριασμό τους λαμβάνουν άδεια για την διενέργεια των προαναφερόμενων δραστηριοτήτων: η έκδοση της σχετικής αδειάς, η έγκριση, η επιτήρηση του τρόπου λειτουργίας τους από τις δημόσιες Αρχές των ενδιαφερόμενων Κρατών μερών διέπεται από την εθνική νομοθεσία και πρακτική των εν λόγω Κρατών.

Άρθρο 67.- 1. Τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη συνεργάζονται κατάλληλα για την υιοθέτηση μέτρων που αφορούν την ομαλή επιστροφή των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους στο Κράτος καταγωγής όταν αποφασίζουν να επιστρέψουν ή όταν εκπνέει η άδεια παραμονής ή εργασίας ή όταν βρίσκονται παράνομα στο Κράτος απασχόλησης.

2. Όσον αφορά τους μετανάστες εργαζόμενους και τα μέλη των οικογενειών τους που είναι νόμιμοι, τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη συνεργάζονται, σύμφωνα με τους όρους που έχουν συμφωνήσει, προκειμένου να προάγουν τις κατάλληλες οικονομικές συνθήκες για την εγκατάστασή τους και να διευκολύνουν την διαρκή κοινωνική και πολιτισμική επανενσωμάτωσή τους στο Κράτος καταγωγής.

Άρθρο 68.- 1. Τα Κράτη μέρη, συμπεριλαμβανομένων των Κρατών διέλευσης, συνεργάζονται για την πρόληψη και την εξάλειψη των παράνομων μετακινήσεων και την παράνομη απασχόληση των μεταναστών εργαζομένων. Τα μέτρα που υιοθετούνται για το σκοπό αυτό από το κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος πρέπει να περιλαμβάνουν :

- α. κατάλληλα μέτρα για την καταπολέμηση της διάδοσης παραπλανητικών πληροφοριών που αφορούν την μετανάστευση,
- β. μέτρα ανίχνευσης και εντοπισμού των παράνομων μετακινήσεων των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους και επιβολή αποτελεσματικών κυρώσεων στα πρόσωπα, στις ομάδες ή στις οντότητες που οργανώνουν, εφαρμόζουν ή υποστηρίζουν την οργάνωση ή την πραγματοποίηση αυτών των μετακινήσεων,
- γ. μέτρα για την επιβολή αποτελεσματικών κυρώσεων σε πρόσωπα, ομάδες ή οντότητες που χρησιμοποιούν βία, απειλές ή εκβιασμούς κατά των μεταναστών εργαζομένων ή των μελών των οικογενειών τους που είναι παράνομοι.

2. Τα Κράτη απασχόλησης υιοθετούν όλα τα κατάλληλα και αποτελεσματικά μέτρα για την εξάλειψη στο έδαφός τους της απασχόλησης των παράνομων μεταναστών εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων, ανάλογα με την περίπτωση, και κυρώσεων σε βάρος των εργοδοτών που απασχολούν παράνομους μετανάστες. Τα δικαιώματα που απορρέουν για τους μετανάστες εργαζόμενους έναντι των εργοδοτών τους, στα πλαίσια της απασχόλησής τους, δεν θίγονται από αυτά τα μέτρα.

Άρθρο 69.- 1. Τα Κράτη μέρη, όταν υπάρχουν στο έδαφός τους παράνομοι μετανάστες εργαζόμενοι και μέλη των οικογενειών τους, υιοθετούν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διασφαλίζουν ότι αυτή η κατάσταση θα παύσει να υπάρχει.

2. Όταν τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη εξετάζουν την δυνατότητα νομιμοποίησης του καθεστώτος αυτών των προσώπων σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία και τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες, λαμβάνουν ανάλογα υπόψη τις συνθήκες της εισόδου τους, τη διάρκεια της παραμονής τους στο Κράτος απασχόλησης και άλλα σχετικά ζητήματα, ειδικότερα όσον αφορά την οικογενειακή τους κατάσταση.

Άρθρο 70.- Τα Κράτη μέρη υιοθετούν μέτρα όχι λιγότερο ευνοϊκά από αυτά που ισχύουν για τους πολίτες τους ώστε να διασφαλίσουν ότι οι συνθήκες διαβίωσης και εργασίας των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους που είναι νόμιμοι πληρούν τα κριτήρια της καταλληλότητας, της ασφάλειας, της υγείας και των αρχών της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας.

Άρθρο 71.- 1. Τα Κράτη μέρη διευκολύνουν, όταν είναι απαραίτητο, τον επαναπατρισμό στο Κράτος καταγωγής των σωρών των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους που απεβίωσαν.

2. Όσον αφορά την αποζημίωση σε ζητήματα που αφορούν τον θάνατο του μετανάστη εργαζόμενου ή μέλους της οικογενείας του, τα Κράτη μέρη παρέχουν την κατάλληλη υποστήριξη στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα με σκοπό την επίλυση αυτών των θεμάτων. Η επίλυση αυτών των θεμάτων θα υπάγεται στους κανόνες του ισχύοντος εθνικού δικαίου σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και σύμφωνα με τις σχετικές διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII : ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Άρθρο 72.- 1. α. Για τον σκοπό της αναθεώρησης της εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης, θα συσταθεί Επιτροπή Προστασίας των Δικαιωμάτων όλων των Μεταναστών Εργαζομένων και των Μελών των Οικογενειών τους (στο εξής αποκαλούμενη "Επιτροπή").

β. Η Επιτροπή θα αποτελείται, κατά τον χρόνο έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, από δέκα, και μετά την έναρξη ισχύος της για τα πρώτα 41 Κράτη μέρη, από δέκα τέσσερες εμπειρογνώμονες υψηλού ηθικού χαρακτήρα, αντικειμενικούς και αναγνωρισμένης ειδικότητας στο πεδίο που καλύπτει η Σύμβαση.

2. α. Τα μέλη της Επιτροπής θα εκλέγονται με μυστική ψηφοφορία από κατάλογο προσώπων που έχει συνταχθεί από τα Κράτη μέρη. Ειδική σημασία θα αποδίδεται στην δίκαιη γεωγραφική κατανομή, συμπεριλαμβανομένων τόσο των Κρατών καταγωγής όσο και των Κρατών απασχόλησης καθώς και στην εκπροσώπηση των κύριων νομικών συστημάτων. Κάθε Κράτος μέρος μπορεί να κατονομάζει ένα πρόσωπο μεταξύ των πολιτών του.

β. Τα μέλη θα εκλέγονται και θα παρέχουν τις υπηρεσίες τους υπό την προσωπική τους ιδιότητα.

3. Η αρχική εκλογή θα πραγματοποιηθεί το αργότερο έξι μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης και στην συνέχεια οι εκλογές θα πραγματοποιούνται ανά διετία. Τους τελευταίους τέσσερις μήνες πριν την ημερομηνία κάθε εκλογής, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα απευθύνει επιστολή σε όλα τα Κράτη μέρη καλώντας τα να υποβάλλουν μέσα σε διάστημα δύο μηνών τα ονόματα που προτείνουν για την εκλογή. Ο Γενικός Γραμματέας θα ετοιμάζει αλφαβητικό κατάλογο όλων των προσώπων που έχουν υποδειχθεί από τα Κράτη μέρη, αναφέροντας τα Κράτη που τα έχουν υποδείξει και θα τον υποβάλλει στα Κράτη μέρη τα οποία τα κατονόμασαν όχι αργότερο από ένα μήνα πριν από την ημερομηνία της αντίστοιχης εκλογής, μαζί με τα βιογραφικά σημειώματα των προσώπων τα οποία έχουν υποδειχθεί.

4. Η εκλογή των μελών της Επιτροπής διενεργείται σε συνεδρίαση των Κρατών μερών η οποία συγκαλείται από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών στην έδρα του Οργανισμού. Σε αυτήν την συ-

νεδρίαση όπου τα δύο τρίτα των Κρατών μερών αποτελούν απαρτία, τα πρόσωπα που εκλέγονται στην Επιτροπή είναι οι υποψήφιοι που λαμβάνουν τον μεγαλύτερο αριθμό ψήφων και την απόλυτη πλειοψηφία των ψήφων των παρόντων Κρατών μερών τα οποία ψηφίζουν.

5. α. Τα μέλη της Επιτροπής θα παρέχουν τις υπηρεσίες τους για περίοδο τεσσάρων ετών. Ομως, η θητεία πέντε των μελών που εκλέχθηκαν κατά την πρώτη εκλογή θα εκπνεύσει μετά πάροδο δύο ετών. Αμέσως μετά την πρώτη εκλογή τα ονόματα αυτών των πέντε μελών επιλέγονται με σύστημα κλήρωσης από τον Πρόεδρο της συνεδρίασης των Κρατών μερών.

β. Η εκλογή των τεσσάρων αναπληρωματικών μελών της Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το τεσσαρακοστό πρώτο Κράτος μέρος. Η θητεία των δύο από τα αναπληρωματικά μέλη που εκλέχθηκαν θα εκπνεύσει μετά την πάροδο των δύο ετών. Τα ονόματα αυτών των μελών επιλέγονται με σύστημα κλήρωσης από τον Πρόεδρο της συνεδρίασης των Κρατών μερών.

γ. Τα μέλη της Επιτροπής μπορούν να είναι υποψήφιοι για επανεκλογή εφόσον υποδειχθούν πάλι.

6. Εάν ένα μέλος της Επιτροπής αποβιώσει ή παραιτηθεί ή δηλώνει ότι για κάποιον λόγο δεν μπορεί να εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του στην Επιτροπή, το Κράτος μέρος που τον έχει υποδείξει ως υποψήφιο υποδεικνύει κάποιον άλλον εμπειρογνώμονα από τους πολίτες του για το υπόλοιπο χρονικό διάστημα της θητείας του απεθρόνιστος μέλους. Ο νέος διορισμός εξαρτάται από την έγκριση της Επιτροπής.

7. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών παρέχει όλο το απαραίτητο προσωπικό και διευκολύνσεις για την αποτελεσματική άσκηση των υποχρεώσεων της Επιτροπής.

8. Τα μέλη της Επιτροπής αποζημιώνονται από τα έσοδα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που θα αποφασίσει η Γενική Συνέλευση.

9. Τα μέλη της Επιτροπής δικαιούνται των διευκολύνσεων, των προνομίων και των ασυλιών των εμπειρογνομόνων των αποστολών των Ηνωμένων Εθνών όπως ορίζεται στα σχετικά κεφάλαια της Σύμβασης για τα Πρόνοια και τις Ασυλίες των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 73.- 1. Τα Κράτη μέρη αναλαμβάνουν να υποβάλουν στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για αξιολόγηση από την Επιτροπή, έκθεση για τα νομοθετικά, δικαστικά, διοικητικά και άλλα μέτρα τα οποία υιοθετούν προκειμένου για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης:

α. εντός έτους από της έναρξης ισχύος της Σύμβασης για το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος,

β. στην συνέχεια κάθε πέντε έτη και όταν το ζητά η Επιτροπή.

2. Οι εκθέσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό αναφέρονται στους παράγοντες και στις δυσκολίες, εφόσον υπάρχουν, αναφορικά με την εφαρμογή της Σύμβασης και θα περιλαμβάνουν πληροφορίες για τα χαρακτηριστικά των μεταναστευτικών ρευμάτων τα οποία παρατηρούνται σε κάθε ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος.

3. Η Επιτροπή αποφασίζει για περαιτέρω Οδηγίες που θα εφαρμόζονται ανάλογα με το περιεχόμενο αυτών των εκθέσεων.

4. Τα Κράτη μέρη δημοσιεύουν το περιεχόμενο αυτών των εκθέσεων στα πλαίσια της επικράτειάς τους.

Άρθρο 74.- 1. Η Επιτροπή εξετάζει τις εκθέσεις που υποβάλλονται από κάθε Κράτος μέρος και διαβιβάζει τα σχόλια που κρίνει κατάλληλα στο ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος. Αυτό το Κράτος μέρος μπορεί να υποβάλει στην Επιτροπή παρατηρήσεις για τα σχόλια της Επιτροπής σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Η Επιτροπή, κατά την εξέταση αυτών των εκθέσεων, μπορεί να ζητήσει συμπληρωματικές πληροφορίες από τα Κράτη μέρη.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα διαβιβάζει, έγκαιρα πριν από την έναρξη κάθε τακτής συνόδου της Επιτροπής, στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, αντίγραφα των εκθέσεων που υποβάλλονται από τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη και πληροφορίες σχετικά με την αξιολόγηση αυτών των εκθέσεων προκειμένου να μπορεί το Γραφείο να παρέχει υποστήριξη στην Επιτροπή με την εξειδίκευση που το χαρακτηρίζει σχετικά με τα θέματα που ρυθμίζονται από την παρούσα Σύμβαση.

ση και τα οποία υπάγονται στην σφαίρα αρμοδιότητας του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η Επιτροπή αξιολογεί στις αποφάσεις της τα σχόλια και το υλικό που παρέχει αυτό το Γραφείο.

3. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών μπορεί επίσης, μετά από την έκφραση συμβουλευτικής άποψης της Επιτροπής να διαβιβάζει σε άλλα ειδικευμένα όργανα καθώς και σε διακυβερνητικές οργανώσεις, αντίγραφα των κεφαλαίων των εκθέσεων αυτών, που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους.

4. Η Επιτροπή μπορεί να καλεί ειδικευμένες οργανώσεις και όργανα των Ηνωμένων Εθνών καθώς και διακυβερνητικές οργανώσεις και άλλα ενδιαφερόμενα όργανα να υποβάλλουν, για αξιολόγηση από την Επιτροπή, έγγραφα πληροφορίες που αναφέρονται στα θέματα που ρυθμίζονται με την παρούσα Σύμβαση που υπάγονται στο πεδίο των δραστηριοτήτων τους.

5. Το Διεθνές Γραφείο Εργασίας προσκαλείται από την Επιτροπή να διορίζει αντιπροσώπους για να συμμετέχουν, με συμβουλευτικό χαρακτήρα, στις συναντήσεις της Επιτροπής.

6. Η Επιτροπή μπορεί να προσκαλεί αντιπροσώπους και από άλλες ειδικευμένες οργανώσεις και όργανα των Ηνωμένων Εθνών καθώς και διακυβερνητικών οργανώσεων, ώστε να παρουσιάζονται και να εκθέτουν τις απόψεις τους στις συναντήσεις της, όταν εξετάζονται θέματα τα υπάγονται στο πεδίο της αρμοδιότητάς τους.

7. Η Επιτροπή παρουσιάζει ετήσια έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης στην Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών : η έκθεση αυτή περιλαμβάνει τις απόψεις της και τις συστάσεις της βασισμένη ειδικότερα στις εκθέσεις και στις παρατηρήσεις των Κρατών μερών.

8. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών διαβιβάζει τις ετήσιες εκθέσεις της Επιτροπής στα Κράτη μέρη της παρούσας Σύμβασης, στο Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο, στην Επιτροπή των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου των Ηνωμένων Εθνών, στον Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας καθώς και σε άλλους σχετικούς οργανισμούς.

Άρθρο 75.- 1. Η Επιτροπή θα υιοθετήσει τους κανόνες της διαδικασίας.

2. Η Επιτροπή εκλέγει τους αξιωματούχους της, των οποίων η θητεία ανέρχεται στην περίοδο των δύο ετών.

3. Η Επιτροπή θα συνέρχεται άπαξ ετησίως.

4. Οι συναντήσεις της Επιτροπής πραγματοποιούνται στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 76.- 1. Κάθε Κράτος μέρος της παρούσας Σύμβασης μπορεί οποτεδήποτε να δηλώσει σύμφωνα με το παρόν άρθρο, ότι αναγνωρίζει την αρμοδιότητα της Επιτροπής να λαμβάνει και να αξιολογεί ανακοινώσεις που αναφέρονται στους ισχυρισμούς Κράτους μέρους σύμφωνα με τους οποίους ένα άλλο Κράτος μέρος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του, που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση. Οι ανακοινώσεις αυτές λαμβάνονται και αξιολογούνται σύμφωνα με το παρόν άρθρο μόνον εφόσον υποβάλλονται από Κράτος μέρος που έχει προβεί σε δήλωση με την οποία αναγνωρίζει την αρμοδιότητα της Επιτροπής. Καμμία ανακοίνωση δεν παραλαμβάνεται από την Επιτροπή όταν αφορά Κράτος μέρος που δεν έχει προβεί στην δήλωση αυτή. Οι ανακοινώσεις που παραλαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό κρίνονται σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία :

α. εάν ένα Κράτος μέρος στην παρούσα Σύμβαση εκτιμά ότι ένα άλλο Κράτος μέρος δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του που απορρέουν από την Σύμβαση, μπορεί, με έγγραφη ανακοίνωση, να θέσει το ζήτημα στην προσοχή αυτού του Κράτους μέρους. Τα Κράτη μέρη μπορούν επίσης να ενημερώσουν την Επιτροπή για το ζήτημα αυτό. Εντός της χρονικής περιόδου των τριών μηνών από της παραλαβής της κοινοποίησης, το Κράτος αποδέκτης οφείλει να αποστείλει στο Κράτος που απέστειλε την ανακοίνωση μια επεξηγήση, ή κάποια άλλη έγγραφη δήλωση διευκρινίζοντας το υπό κρίση ζήτημα, όσο το δυνατόν αναλυτικά και λεπτομερειακά, με αναφορά στις εθνικές διαδικασίες και στα μέτρα που υιοθετήθηκαν, τα οποία εκκρεμούν ή τα οποία παρέχονται για το συγκεκριμένο ζήτημα,

β. εφόσον το ζήτημα δεν επιλύεται ικανοποιητικά και για τα δύο ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη εντός έξη μηνών από της παραλαβής από το Κράτος αποστολής της αρχικής ανακοίνωσης, οποιοδήποτε από τα

Κράτη δικαιούται να αναφέρει το ζήτημα στην Επιτροπή με κοινοποίηση που επιδίδεται στην Επιτροπή και στο άλλο Κράτος,

γ. η Επιτροπή ασχολείται με το εν λόγω ζήτημα μόνον εφόσον υπάρχει η διαβεβαίωση ότι έχουν εξαντληθεί όλα τα εσωτερικά βοηθήματα και ότι το θέμα έχει εξαντληθεί σε εσωτερικό επίπεδο, σύμφωνα με τις γενικά αναγνωρισμένες αρχές του διεθνούς δικαίου. Αυτή η πρακτική δεν αποτελεί τον κανόνα, όταν κατά την κρίση της Επιτροπής, η εφαρμογή των μέσων παρατείνεται κατά μη εύλογο τρόπο,

δ. σύμφωνα με τους όρους εφαρμογής της υποπαραγράφου (γ) της παρούσας παραγράφου, η Επιτροπή χρησιμοποιεί τις "καλές υπηρεσίες" της στα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη προκειμένου για την φιλική επίλυση του ζητήματος βασισμένη στο σεβασμό των υποχρεώσεων που αποτυπώνονται στην παρούσα Σύμβαση,

ε. η Επιτροπή συνεδριάζει κεκλεισμένων των θυρών όταν εξετάζει τις ανακοινώσεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο,

στ. για κάθε ζήτημα που εξετάζεται σύμφωνα με την υποπαραγράφο (β) της παρούσας παραγράφου, η Επιτροπή καλεί τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη, που αναφέρονται στην υποπαραγράφο (β) να παρέχουν κάθε σχετική πληροφορία,

ζ. τα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη, που αναφέρονται στην υποπαραγράφο (β) της παρούσας παραγράφου, δικαιούνται να εκπροσωπούνται κατά την εξέταση του ζητήματος από την Επιτροπή και να υποβάλλουν τις απόψεις τους, γραπτώς ή προφορικά,

η. η Επιτροπή πρέπει, στο διάστημα των δώδεκα μηνών από της ημερομηνίας παραλαβής της κοινοποίησης σύμφωνα με την υποπαραγράφο (β) της παρούσας παραγράφου, να υποβάλλει έκθεση, ως εξής :

ι. εφόσον επιτεύχθηκε επίλυση σύμφωνα με τους όρους της υποπαραγράφου (δ) της παρούσας παραγράφου, η Επιτροπή αναφέρεται στην έκθεσή της σε σύντομη περιγραφή των γεγονότων και της λύσης που επιτεύχθηκε,

ii. εφόσον δεν επιτεύχθηκε επίλυση σύμφωνα με τους όρους της υποπαραγράφου (δ), η Επιτροπή στην έκθεση της αναφέρει τα γεγονότα που αφορούν το ζήτημα που προκύπτει μεταξύ των ενδιαφερομένων Κρατών μερών. Οι έγγραφες απόψεις και τα πρακτικά των προφορικών απόψεων των ενδιαφερομένων Κρατών μερών επισυνάπτονται στην έκθεση. Η Επιτροπή μπορεί ακόμα να ανακοινώσει μόνο στα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη τις απόψεις που θεωρεί σχετικές με το ζήτημα που έχει ανακύψει.

Σε κάθε περίπτωση η έκθεση πρέπει να κοινοποιείται στα ενδιαφερόμενα Κράτη μέρη.

2. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου αρχίζουν να ισχύουν όταν δέκα Κράτη μέρη της παρούσας Σύμβασης θα έχουν προβεί στην δήλωση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Αυτή η δήλωση κατατίθεται από τα Κράτη μέρη στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, που διαβιβάζει αντίγραφά της στα άλλα Κράτη μέρη. Η δήλωση μπορεί να ανακληθεί οποτεδήποτε με κοινοποίηση στον Γενικό Γραμματέα. Αυτή η ανάκληση δεν θίγει την αξιολόγηση οποιουδήποτε ζητήματος που είναι αντικείμενο ανακοίνωσης που έχει ήδη διαβιβασθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Καμμία περαιτέρω ανακοίνωση από οποιοδήποτε Κράτος μέρος δεν θα λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο μετά την παραλαβή της κοινοποίησης της ανάκλησης της δήλωσης από τον Γενικό Γραμματέα εκτός αν το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος προβεί σε νέα δήλωση.

Άρθρο 77.- 1. Τα Κράτη μέρη της παρούσας Σύμβασης μπορούν οποτεδήποτε να δηλώσουν, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, ότι αναγνωρίζουν την αρμοδιότητα της Επιτροπής να λαμβάνει και να κρίνει ανακοινώσεις από ή για λογαριασμό προσώπων που υπάγονται στην δικαιοδοσία της και που ισχυρίζονται ότι τα ατομικά δικαιώματά τους όπως αποτυπώνονται στην παρούσα Σύμβαση παραβιάστηκαν από κάποιο Κράτος μέρος. Καμία ανακοίνωση δεν παραλαμβάνεται από την Επιτροπή εάν αφορά Κράτος μέρος που δεν έχει προβεί σε αυτήν τη δήλωση.

2. Η Επιτροπή κρίνει ως απαράδεκτη κάθε ανακοίνωση, του παρόντος άρθρου η οποία είναι ανώνυμη ή η οποία θεωρείται ότι αποτελεί κατάχρηση του δικαιώματος υποβολής ανακοίνωσης ή η οποία είναι ασυμβίβαστη με τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

3. Η Επιτροπή δεν αξιολογεί τις ανακοινώσεις που υποβάλλονται από τους ιδιώτες κατ'εφαρμογή του παρόντος άρθρου εκτός εάν διαβεβαιώνεται ότι :

α. το ίδιο ζήτημα δεν έχει εξετασθεί ή δεν εξετάζεται σύμφωνα με κάποια άλλη διαδικασία διεθνούς έρευνας ή επίλυσης της διαφοράς,

β. το ενδιαφερόμενο πρόσωπο έχει εξαντλήσει όλα τα ισχύοντα εσωτερικά μέσα. Αυτή η πρακτική δεν αποτελεί τον κανόνα, όταν κατά την άποψη της Επιτροπής, η εφαρμογή των μέσων παρατείνεται χωρίς εύλογη αιτία ή όταν τα μέσα αυτά δεν επιφέρουν αποτελεσματική ανακούφιση για τον ενδιαφερόμενο ιδιώτη.

4. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή πρέπει να φέρει κάθε ανακοίνωση που υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο αυτό στην προσοχή του Κράτους μέρους της παρούσας Σύμβασης το οποίο έχει προβεί σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 και το οποίο φέρεται ότι παραβίασε τις διατάξεις της Σύμβασης. Εντός έξη μηνών το Κράτος αποδέκτης υποβάλλει στην Επιτροπή έγγραφες διευκρινίσεις ή δηλώσεις με τις οποίες αποσαφηνίζεται το ζήτημα και τα μέτρα, εφόσον υπάρχουν, τα οποία υιοθετήθηκαν από το Κράτος αυτό.

5. Η Επιτροπή αξιολογεί τις ανακοινώσεις που υποβάλλονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο υπό το φως όλων των διαθέσιμων πληροφοριών που παρέχονται από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο ή για λογαριασμό του και από το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος.

6. Η Επιτροπή συνεδριάζει κατά την εξέταση των ανακοινώσεων του παρόντος άρθρου κεκλεισμένων των θυρών.

7. Η Επιτροπή οφείλει να διαβιβάσει τις απόψεις της στο ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος και στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο.

8. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου αρχίζουν να ισχύουν όταν δέκα Κράτη μέρη της παρούσας Σύμβασης θα έχουν προβεί στην ανακοίνωση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Αυτές οι δηλώσεις κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, που διαβιβάζει αντίγραφά τους στα άλλα Κράτη μέρη. Η δήλωση μπορεί να ανακληθεί οποτεδήποτε με κοινοποίηση στον Γενικό Γραμματέα. Αυτή η ανάκληση δεν θίγει την αξιολόγηση του ζητήματος που αποτελεί αντικείμενο ανακοίνωσης που έχει ήδη διαβιβασθεί σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Καμία περαιτέρω ανακοίνωση από ή για λογαριασμό του ενδιαφερόμενου προσώπου δεν θα λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο μετά την παραλαβή της κοινοποίησης της ανάκλησης της δήλωσης από τον Γενικό Γραμματέα, εκτός αν το Κράτος μέρος προβεί σε νέα δήλωση.

Άρθρο 78.- Οι διατάξεις του άρθρου 76 της παρούσας Σύμβασης θα εφαρμόζονται χωρίς να θίγονται οι διαδικασίες της επίλυσης των διαφορών ή των παραπόνων που ανακύπτουν κατά την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και που υιοθετήθηκαν από τα καταστατικά όργανα ή από τις συμβάσεις των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων οργανώσεων και δεν εμποδίζουν τα Κράτη μέρη να προσφεύγουν στις διαδικασίες επίλυσης των διαφορών σύμφωνα με τις διεθνείς συμφωνίες που ισχύουν στις μεταξύ τους σχέσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII : ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 79.- Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν πλήττει το δικαίωμα κάθε Κράτους μέρους να υιοθετήσει κριτήρια που ρυθμίζουν την είσοδο των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους. Όσον αφορά άλλα θέματα τα οποία αφορούν την νομική κατάσταση και την μεταχείριση των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, τα Κράτη μέρη υπάγονται στους περιορισμούς που αποτυπώνονται στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 80.- Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν ερμηνεύεται ως πλήττουσα τις διατάξεις του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και των καταστατικών των ειδικευμένων οργανώσεων τα

οποία ορίζουν τις αντίστοιχες υποχρεώσεις των διαφόρων οργάνων των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων οργανώσεων όσον αφορά ζητήματα που ρυθμίζονται με την παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 81.- 1. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν πλήττει περισσότερο ευνοϊκή μεταχείριση που αναγνωρίζεται στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους βάσει :

- α. της νομοθεσίας ή της πρακτικής των Κρατών μερών, ή
- β. των διμερών ή πολυμερών συμβάσεων που ισχύουν για το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος.

2. Καμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως αναγνωρίζουσα για οποιοδήποτε Κράτος, ομάδα ή πρόσωπο δικαίωμα δέσμευσης σε οποιαδήποτε δραστηριότητα ή διενέργειας πράξης που πλήττει κάποιο από τα δικαιώματα και τις ελευθερίες που αποτυπώνονται στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 82.- Τα δικαιώματα των μεταναστών εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους που αναγνωρίζονται με την παρούσα Σύμβαση δεν μπορεί να είναι αντικείμενο καταγγελίας. Δεν επιτρέπεται να ασκείται καμία μορφή πίεσης στους μετανάστες εργαζόμενους και στα μέλη των οικογενειών τους με σκοπό να απαρνηθούν ή να στερηθούν οποιοδήποτε από τα προαναφερόμενα δικαιώματα. Δεν επιτρέπεται η παρέκκλιση με σύμβαση από τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται από την παρούσα Σύμβαση. Τα Κράτη μέρη υιοθετούν τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν ότι τυγχάνουν σεβασμού αυτές οι αρχές.

Άρθρο 83.- Κάθε Κράτος μέρος στην παρούσα Σύμβαση αναλαμβάνει:

- α. να διασφαλίσει ότι κάθε πρόσωπο του οποίου τα δικαιώματα ή οι ελευθερίες που αναγνωρίζονται με την παρούσα Σύμβαση παραβιάζονται τυγχάνουν αποτελεσματικής θεραπείας, ακόμα και αν η παραβίαση πραγματοποιήθηκε από πρόσωπα τα οποία ενήργησαν με την επίσημη ιδιότητά τους,
- β. να διασφαλίσει ότι θα επανεξετάζεται ο ισχυρισμός κάθε προσώπου που ζητά θεραπεία από τις αρμόδιες δικαστικές, διοικητικές ή νομοθετικές Αρχές, ή από άλλη αρμόδια Αρχή που προβλέπεται από το νομικό σύστημα αυτού του Κράτους και να αναπτύσσει τις δυνατότητες της δικαστικής θεραπείας,
- γ. να διασφαλίσει ότι οι αρμόδιες Αρχές θα εφαρμόσουν αυτές τις αποφάσεις των προαναφερόμενων Αρχών.

Άρθρο 84.- Κάθε Κράτος μέρος αναλαμβάνει να υιοθετήσει νομοθετικά και άλλα μέτρα τα οποία είναι αναγκαία για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ : ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 85.- Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ορίζεται ως θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 86.- 1. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει ανοιχτή για υπογραφή από όλα τα Κράτη. Υπόκειται σε επικύρωση.

2. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει ανοιχτή για προσχώρηση από όλα τα Κράτη.

3. Τα έγγραφα της επικύρωσης ή της προσχώρησης θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 87.- 1. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί περίοδο τριών μηνών από της ημερομηνίας κατάθεσης του δωδέκατου εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος μέρος που επικυρώνει ή που προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση μετά την έναρξη ισχύος της, η Σύμβαση θα ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί περίοδο τριών μηνών από της ημερομηνίας κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 88.- Τα Κράτη μέρη που επικυρώνουν ή που προσχωρούν στην παρούσα Σύμβαση δεν μπορούν να εξαιρέσουν την εφαρμογή οποιουδήποτε κεφαλαίου της, ή χωρίς να πλήττεται το άρθρο 3 να εξαιρέσουν από την εφαρμογή της ειδική κατηγορία μεταναστών εργαζομένων.

Άρθρο 89.- 1. Κάθε Κράτος μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση, όχι νωρίτερα από τα πέντε χρόνια από της έναρξης ισχύος της για το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος, με έγγραφη κοινοποίηση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Αυτή η καταγγελία παράγει αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου δώδεκα μηνών από της ημερομηνίας παραλαβής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

3. Αυτή η καταγγελία δεν απαλλάσσει τα Κράτη μέρη από τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από την παρούσα Σύμβαση αναφορικά με κάθε ενέργεια ή παράλειψη που λαμβάνει χώρα πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η καταγγελία, ούτε πλήττει με οποιοδήποτε τρόπο την συνεχιζόμενη αξιολόγηση οιασδήποτε ζητήματος που ερευνάται από την Επιτροπή πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της καταγγελίας.

4. Μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της καταγγελίας για το Κράτος μέρος, η Επιτροπή δεν θα αρχίσει να ερευνά κανένα νέο ζήτημα που αφορά αυτό το Κράτος.

Άρθρο 90.- 1. Πέντε έτη από της έναρξης ισχύος της Σύμβασης αίτηση για αναθεώρηση της Σύμβασης μπορεί να υποβληθεί οποτεδήποτε από οποιοδήποτε Κράτος μέρος με έγγραφη κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών. Ο Γενικός Γραμματέας γνωστοποιεί τις προτεινόμενες τροποποιήσεις στα Κράτη μέρη με αίτημα να του κοινοποιήσουν τις απόψεις τους για την σύγκληση συνδιάσκεψης των Κρατών μερών για την εξέταση και για την ψήφιση των προτάσεων. Στην περίπτωση που σε τέσσερις μήνες από της ημερομηνίας της γνωστοποίησης τουλάχιστον το ένα τρίτο των Κρατών μερών εκφέρει ευνοϊκή άποψη για την σύγκληση συνδιάσκεψης, ο Γενικός Γραμματέας θα την συγκαλέσει υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών. Κάθε τροποποίηση που υιοθετείται από την πλειοψηφία των παρόντων Κρατών μερών που ψηφίζουν θα πρέπει να υποβάλλεται για έγκριση στη Γενική Συνέλευση.

2. Οι τροποποιήσεις θα αρχίσουν να ισχύουν όταν θα εγκριθούν από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών και θα έχουν γίνει αποδεκτές από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των Κρατών μερών σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές διαδικασίες τους.

3. Όταν οι τροποποιήσεις αρχίσουν να ισχύουν θα δεσμεύουν τα Κράτη μέρη τα οποία τις αποδέχθηκαν. Τα υπόλοιπα Κράτη μέρη θα συνεχίσουν να δεσμεύονται από τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης ή από κάθε προγενέστερη τροποποίηση που έχουν αποδεχθεί.

Άρθρο 91.- 1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα παραλαμβάνει και θα διαβιβάζει το κείμενο των επιφυλάξεων που διατυπώνονται από τα Κράτη κατά τον χρόνο της υπογραφής, της επικύρωσης ή της προσχώρησης.

2. Δεν επιτρέπονται οι επιφυλάξεις που είναι ασυμβίβαστες με το αντικείμενο και τον σκοπό της παρούσας Σύμβασης.

3. Οι επιφυλάξεις μπορεί να ανακληθούν οποτεδήποτε με κοινοποίηση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, που ενημερώνει όλα τα Κράτη σχετικά. Αυτή η κοινοποίηση παράγει αποτελέσματα από της ημερομηνίας παραλαβής της.

Άρθρο 92.- 1. Κάθε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και η οποία δεν επιλύεται με διαπραγμάτευση, υποβάλλεται σε διαιτησία αιτήσεως ενός των Κρατών. Εάν εντός έξι μηνών από της ημερομηνίας της αίτησης για υποβολή της διαφοράς σε διαιτησία δεν έχει επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ των μερών για την διοργάνωση της διαιτησίας, οποιοδήποτε από τα μέρη αυτά μπορεί να παραπέμψει με αίτηση τη διαφορά στο Διεθνές Δικαστήριο σύμφωνα με το Καταστατικό του Δικαστηρίου.

2. Κάθε Κράτος μέρος μπορεί κατά τον χρόνο της υπογραφής ή της επικύρωσης της παρούσας Σύμβασης ή κατά την προσχώρηση να δηλώσει ότι δεν δεσμεύεται από την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Τα υπόλοιπα Κράτη μέρη δεν δεσμεύονται από την παράγραφο αυτή όσον αφορά το Κράτος μέρος που έχει προβεί σε αυτήν τη δήλωση.

3. Κάθε Κράτος μέρος που έχει προβεί σε αυτή τη δήλωση σύμφωνα με τη παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου μπορεί οποτεδήποτε να την ανακαλέσει με κοινοποίηση στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 93.- 1. Η παρούσα Σύμβαση της οποίας τα κείμενα στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική είναι εξίσου αυθεντικά θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα διαβιβάσει κυρωμένα αντίγραφα της παρούσας Σύμβασης σε όλα τα Κράτη.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ των ανωτέρω οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους υπόγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Σύμβαση για τους Μετανάστες Εργάτες (Αναθεωρημένη), 1949, No. 97¹

Υιοθετήθηκε την 1η Ιουλίου 1949 από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την 32η σύνοδό της
Έναρξη ισχύος: 22 Ιανουαρίου 1952, σύμφωνα με το άρθρο 13
Κείμενο: United Nations Treaty Series, vol. 120, p. 70.

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 8 Ιουνίου 1949 στην τριακοστή δεύτερη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με την αναθεώρηση της σύμβασης για τους μετανάστες εργάτες του 1939, που ψηφίστηκε από τη Συνδιάσκεψη στην εικοστή πέμπτη σύνοδό της, ζήτημα που περιλαμβάνεται στο ενδέκατο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε να λάβουν οι προτάσεις αυτές τη μορφή διεθνούς σύμβασης,

Αποδέχεται, σήμερα, 1 Ιουλίου 1949, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως "Σύμβαση για τους μετανάστες εργάτες (αναθεωρημένη), 1949".

Άρθρο 1.- Κάθε Μέλος της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση, είναι υποχρεωμένο να θέτει στη διάθεση του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, όπως και κάθε άλλου Μέλους, μετά από αίτησή τους :

(α) πληροφορίες πάνω στην εθνική πολιτική και νομοθεσία σχετικά με τη μετανάστευση από και προς μια χώρα,

(β) πληροφορίες πάνω στις ειδικές διατάξεις που αναφέρονται στην κίνηση των μεταναστών εργατών και στις συνθήκες ζωής και εργασίας τους,

(γ) πληροφορίες σχετικές με τις γενικές συμφωνίες και τις ειδικές ρυθμίσεις για τα θέματα αυτά που έχουν συναφθεί με το Μέλος αυτό.

Άρθρο 2. - Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να έχει ή να βεβαιώνεται ότι υπάρχει κατάλληλη υπηρεσία επιφορτισμένη να βοηθάει δωρεάν τους μετανάστες εργάτες και κυρίως να τους δίνει ακριβείς πληροφορίες.

Άρθρο 3.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο, όσο επιτρέπει η εθνική νομοθεσία, να λαμβάνει όλα τα μέτρα κατά της απατηλής προπαγάνδας που αφορά στη μετανάστευση από ή προς μια χώρα.

2. Για το σκοπό αυτό, θα συνεργάζεται, εάν αυτό κρίνεται χρήσιμο, και με τα άλλα ενδιαφερόμενα Μέλη.

Άρθρο 4.- Στις κατάλληλες περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνονται από κάθε Μέλος και στα όρια της αρμοδιότητάς του, μέτρα που να διευκολύνουν την αναχώρηση, το ταξίδι και την υποδοχή των μεταναστών εργατών.

Άρθρο 5.- Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να προβλέπει, στα όρια της αρμοδιότητάς του, κατάλληλες ιατρικές υπηρεσίες αρμόδιες να :

(α) εξασφαλίζουν, όταν είναι αναγκαίο, τόσο κατά την αναχώρηση όσο και κατά την άφιξη των μεταναστών εργατών, την ικανοποιητική κατάσταση της υγείας τους, όπως και της υγείας των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν,

(β) φροντίζουν ώστε οι μετανάστες εργάτες και τα μέλη της οικογένειάς τους να έχουν ικανοποιητική ιατρική περίθαλψη και καλές συνθήκες υγιεινής κατά το χρόνο της αναχώρησής τους, τη διάρκεια του ταξιδιού τους και την άφιξή τους στον τόπο προορισμού.

¹ Σημείωση της επιμελήτριας: Η Ελλάδα δεν έχει κυρώσει τις Συμβάσεις No. 97 και 143 της Διεθνούς Σύμβασης Εργασίας. Παρατίθεται η μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα από την ιστοσελίδα του Υπουργείου Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας <http://www.ypakp.gr/uploads/files/2461.pdf> και <http://www.ypakp.gr/uploads/files/2462.pdf>.

Άρθρο 6.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να μεταχειρίζεται τους μετανάστες που βρίσκονται νόμιμα στα όρια του εδάφους του, ανεξάρτητα από την εθνικότητα, τη φυλή, τη θρησκεία ή το φύλο, το ίδιο ευνοϊκά όπως και τους υπηκόους του, όσον αφορά στα παρακάτω θέματα :

(α) Στο μέτρο που τα ζητήματα αυτά ρυθμίζονται από τη νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις διοικητικές αρχές:

ι) στο μισθό, στον οποίο συμπεριλαμβάνονται και τα οικογενειακά επιδόματα, όταν τα επιδόματα αυτά αποτελούν τμήμα του μισθού, τη διάρκεια της εργασίας, τις υπε-ρωρίες, τις άδειες με αποδοχές, τους περιορισμούς για την εργασία κατ'οίκον, την ηλικία εισόδου στην απασχόληση, τη μαθητεία και την επαγγελματική κατάρτιση, την εργασία των γυναικών και των νεαρών προσώπων,

ιι) στην εγγραφή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις και την απολαβή των πλεονεκτημάτων που προσφέρονται από τις συλλογικές συμβάσεις,

ιιι) στη στέγαση,

(β) Στην κοινωνική ασφάλεια (δηλ. νομοθετικές διατάξεις σχετικές με τα εργατικά ατυχήματα, τις επαγγελματικές ασθένειες, τη μητρότητα, την ασθένεια, τα γηρατειά και το θάνατο, την ανεργία και τα οικογενειακά βάρη, όπως και κάθε κίνδυνο που σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας καλύπτεται με το σύστημα της κοινωνικής ασφάλειας) με την επιφύλαξη :

ι) κατάλληλων ρυθμίσεων που σκοπό έχουν τη διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων ή των υπό κτήση δικαιωμάτων,

ιι) ειδικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί από την εθνική νομοθεσία της χώρας προς την οποία γίνεται μετανάστευση και αναφέρονται στις παροχές ή τα τμήματα των παροχών που καταβάλλονται αποκλειστικά από το Δημόσιο Ταμείο, καθώς επίσης και στις επιδοτήσεις προσώπων που δεν συγκεντρώνουν τους απαιτούμενους όρους εισφοράς για την απονομή κανονικής σύνταξης,

(γ) Στους σχετικούς με την εργασία φόρους, τέλη και εισφορές που εισπράττονται για τον εργαζόμενο,

(δ) Στις δικαστικές αγωγές σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στη σύμβαση αυτή.

2. Εάν πρόκειται για ομοσπονδιακό κράτος, οι διατάξεις του άρθρου αυτού θα πρέπει να εφαρμόζονται στο μέτρο που τα ζητήματα στα οποία αναφέρονται ρυθμίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές. Θα εξαρτάται από το κάθε Μέλος να καθορίσει σε ποιο βαθμό και με ποιες συνθήκες αυτές οι διατάξεις θα εφαρμόζονται στα ζητήματα που ρυθμίζονται από τη νομοθεσία των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων ή εξαρτώνται από τις διοικητικές τους αρχές. Το Μέλος θα αναφέρει στην ετήσια έκθεσή του για την εφαρμογή της σύμβασης σε ποιο βαθμό ρυθμίζονται τα θέματα που αναφέρονται στο άρθρο αυτό από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές. Σχετικά με τα ζητήματα που ρυθμίζονται από τη νομοθεσία των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων ή αυτά που εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές, το Μέλος θα ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην παρ. 7β του άρθρου 19 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Άρθρο 7.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να φροντίζει ώστε η υπηρεσία απασχόλησης και οι άλλες υπηρεσίες του που ασχολούνται γενικά με τη μεταναστευτική κίνηση να συνεργάζονται με τις αντίστοιχες υπηρεσίες των υπόλοιπων Μελών.

2. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να φροντίζει ώστε οι ενέργειες που αναλαμβάνονται από τη δημόσια υπηρεσία του απασχόλησης να μη συνεπάγονται έξοδα για τους μετανάστες εργάτες.

Άρθρο 8. - 1. Ένας μετανάστης εργάτης που έχει γίνει δεκτός για μόνιμη διαμονή, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς του στα οποία δόθηκε άδεια να τον συνοδεύσουν ή να τον συναντήσουν δεν μπορούν να ξανασταλούν στο έδαφος της καταγωγής τους ή στο έδαφος απ' όπου έφυγαν, παρά μόνο με τη θέλησή τους ή εάν αυτό προβλέπεται από διεθνείς συμφωνίες που δεσμεύουν το ενδιαφερόμενο Μέλος, όταν, για λόγους ασθένειας ή ατυχήματος ο μετανάστης εργάτης δεν μπορεί να ασκήσει το επάγγελμά του, με την προϋπόθεση ότι η ασθένεια ή το ατύχημα έγιναν μετά την άφιξή του.

2. Εφόσον οι μετανάστες εργάτες έχουν γίνει δεκτοί, από την άφιξή τους στη χώρα υποδοχής, για μόνιμη διαμονή, η αρμόδια αρχή της χώρας αυτής μπορεί να αποφασίζει ότι οι διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου αυτού θα ισχύουν μόνο όταν περάσει κάποια λογική προθεσμία η οποία σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να υπερβαίνει την πενταετία από την ημέρα που οι μετανάστες αυτοί έγιναν δεκτοί.

Άρθρο 9.- Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέπει, αφού λάβει υπόψη τους περιορισμούς που έχουν θεσπιστεί από την εθνική νομοθεσία ως προς την εξαγωγή και την εισαγωγή συναλλάγματος, τη μεταφορά, σύμφωνα με την επιθυμία του μετανάστη, κάθε μέρους των κερδών ή των οικονομιών του.

Άρθρο 10.- Όταν ο αριθμός αυτών που μεταναστεύουν από το έδαφος ενός Κράτους - Μέλους στο έδαφος άλλου Κράτους - Μέλους είναι αρκετά σημαντικός, οι αρμόδιες αρχές των εδαφών αυτών πρέπει, όταν αυτό είναι αναγκαίο ή επιθυμητό, να συνάπτουν συμφωνίες που να ρυθμίζουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος τα οποία μπορεί να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 11.- 1. Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης, ο όρος "μετανάστης εργάτης" σημαίνει το πρόσωπο που μεταναστεύει από μία χώρα σε μία άλλη για να ασχοληθεί σε εργασία που δεν εκτελείται για δικό του λογαριασμό : Περιλαμβάνει κάθε πρόσωπο που γίνεται κανονικά δεκτό με την ιδιότητα του μετανάστη εργάτη.

2. Η σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται:

(α) στους εργαζομένους σε παραμεθόριες περιοχές,

(β) στην είσοδο για μικρό χρονικό διάστημα των προσώπων που ασκούν ελεύθερο επάγγελμα και των καλλιτεχνών,

(γ) στους εργάτες της θάλασσας.

Άρθρο 12.- Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 13.- 1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.

2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 14.- 1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση μπορεί με μια δήλωση που επισυνάπτεται στην επικύρωσή του να αποκλείει απ' αυτή τα διάφορα παραρτήματα της σύμβασης ή ένα απ' αυτά.

2. Με την επιφύλαξη των όρων μιας δήλωσης που κοινοποιείται έτσι οι διατάξεις των παραρτημάτων θάχουν το ίδιο αποτέλεσμα με τις διατάξεις της σύμβασης.

3. Κάθε Μέλος που κάνει μια τέτοια δήλωση μπορεί αργότερα με μια νέα δήλωση να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή ότι αποδέχεται τα διάφορα παραρτήματα που αναφέρονται στη δήλωση ή ένα απ' αυτά. Από την ημερομηνία καταχώρισης από το Γενικό Διευθυντή μιας τέτοιας κοινοποίησης και εξής, οι διατάξεις αυτών των παραρτημάτων πρέπει να εφαρμόζονται στο Μέλος αυτό.

4. Εφόσον μια δήλωση που γίνεται σύμφωνα με τους όρους της παρ. 1 αυτού του άρθρου παραμένει σε ισχύ, όσον αφορά σ' ένα παράρτημα, το Μέλος μπορεί να δηλώσει ότι έχει την πρόθεση να αποδεχτεί ένα τέτοιο παράρτημα σα νάχει αυτό την ισχύ σύστασης.

Άρθρο 15.- 1. Οι δηλώσεις που θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να αναφέρουν :

α) τα εδάφη για τα οποία το ενδιαφερόμενο Μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά, χωρίς τροποποιήσεις,

β) τα εδάφη για τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά, με τροποποιήσεις και σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές,

γ) τα εδάφη στα οποία η σύμβαση και τα διάφορα παραρτήματά της ή ένα απ' αυτά είναι ανεφάρμοστα, και στην περίπτωση αυτή τους λόγους που τα κάνουν ανεφάρμοστα,

δ) τα εδάφη στα οποία επιφυλάσσεται να αποφασίσει αναμένοντας μια καλύτερη εξέταση της κατάστασης.

2. Οι δεσμεύσεις που αναφέρονται στις παραγράφους (α) και (β) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου θα θεωρούνται αναπόσπαστα μέρη της επικύρωσης και θα επιφέρουν τα ίδια αποτελέσματα.

3. Κάθε Μέλος θα μπορεί να παραιτείται με μια νέα δήλωση από το σύνολο ή από ένα μέρος των επιφυλάξεων που περιέχονται στην προηγούμενη δήλωσή του σύμφωνα με τις παραγράφους (β), (γ) και (δ) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου.

4. Κάθε Μέλος μπορεί κατά τις περιόδους κατά τις οποίες αυτή η σύμβαση μπορεί να καταγγέλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17, να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια νέα δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άποψη τους όρους κάθε προηγούμενης δήλωσης και να κάνει γνωστή την κατάσταση σε συγκεκριμένα εδάφη.

Άρθρο 16.- 1. Οι δηλώσεις που κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με τις παραγράφους του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, θα πρέπει να αναφέρουν εάν οι διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά εφαρμόζονται στο ενδιαφερόμενο έδαφος με ή χωρίς τροποποιήσεις. Και, εφόσον η δήλωση αναφέρει ότι οι διατάξεις αυτής της σύμβασης και των παραρτημάτων της ή ενός απ' αυτά εφαρμόζονται με την επιφύλαξη τροποποιήσεων, πρέπει να προσδιορίζει σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές.

2. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή μπορούν να παραιτούνται με μία μεταγενέστερη δήλωση από το σύνολο ή από ένα μέρος του δικαιώματος προσφυγής σε μια τροποποίηση που αναφέρεται σε μια προηγούμενη δήλωση.

3. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή, θα μπορούν, κατά τις περιόδους κατά τις οποίες η σύμβαση ή τα διάφορα παραρτήματά της ή ένα απ' αυτά μπορούν να καταγγέλλονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17, να κοινοποιούν στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια νέα δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άποψη τους όρους κάθε προηγούμενης δήλωσης και να κάνει γνωστή την κατάσταση όσον αφορά στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης.

Άρθρο 17.- 1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

3. Εφόσον η σύμβαση αυτή υπόκειται σε καταγγελία, σύμφωνα με τις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων, κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση και δεν την καταγγέλλει, μπορεί οπωσδήποτε να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή μια δήλωση που να καταγγέλλει αποκλειστικά ένα από τα παραρτήματα αυτής της σύμβασης.

4. Η καταγγελία αυτής της σύμβασης, των διάφορων παραρτημάτων της ή ενός απ' αυτά δε θίγει τα δικαιώματα που παρέχονται στο μετανάστη ή στα πρόσωπα της οικογένειάς του, αν έχει μεταναστεύσει κατά το χρόνο κατά τον οποίο η σύμβαση ή το παράρτημα ίσχυε στο έδαφος στο οποίο τίθεται η διατήρηση της εγκυρότητας αυτών των δικαιωμάτων.

Άρθρο 18.- 1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 19.- Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 20.- Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 21 - . 1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :

α) η επικύρωση, από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 17 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση.

β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.

2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν τη νέα αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 22.- 1. Η Διεθνής Συνδιάσκεψη Εργασίας μπορεί σε κάθε σύνοδο, στην ημερήσια διάταξη της οποίας περιλαμβάνεται το θέμα αυτό, να αποδέχεται με πλειοψηφία των δύο τρίτων, ένα κείμενο που να αναθεωρεί ένα ή περισσότερα παραρτήματα αυτής της σύμβασης.

2. Κάθε Μέλος για το οποίο αυτή η σύμβαση ισχύει πρέπει μέσα σε προθεσμία ενός έτους ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις μέσα σε δεκαοκτώ μήνες, από τη λήξη των εργασιών της συνόδου της Συνδιάσκεψης, να υποβάλει αυτό το αναθεωρημένο κείμενο στην αρχή ή τις αρχές στην αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται με σκοπό το μετασχηματισμό του σε νόμο ή τη λήψη άλλων μέτρων.

3. Αυτό το αναθεωρημένο κείμενο αρχίζει να ισχύει για κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση κατά την κοινοποίηση απ' αυτό το Μέλος στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια δήλωσης που να γνωστοποιεί την αποδοχή του αναθεωρημένου κειμένου.

4. Από την ημερομηνία αποδοχής του αναθεωρημένου κειμένου του παραρτήματος από τη Συνδιάσκεψη μόνο αυτό (το αναθεωρημένο κείμενο) επιδέχεται επικύρωση από τα Μέλη.

Άρθρο 23 - . Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Πρόσληψη, εύρεση και όροι εργασίας των μεταναστών που δεν προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο

Άρθρο 1.- Το παράρτημα αυτό εφαρμόζεται στους μετανάστες εργάτες που δεν προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις οι οποίες γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 2.- Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος

α) ο όρος "πρόσληψη" σημαίνει:

ι) την πρόσληψη ενός προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για λογαριασμό ενός εργοδότη που βρίσκεται σε άλλο έδαφος,

ιι) την ανάληψη της υποχρέωσης έναντι προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για να του εξασφαλίσει μια απασχόληση σ' ένα άλλο έδαφος καθώς και την αποδοχή μέτρων σχετικών με τις ενέργειες που αναφέρονται στα εδάφια ι) και ιι) στα οποία (μέτρα) περιλαμβάνονται η αναζήτηση και επιλογή των μεταναστών και τα σχετικά με την αναχώρησή τους,

β) ο όρος "είσοδος" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για την εξασφάλιση ή διευκόλυνση της άφιξης ή της εισδοχής σε κάποιο έδαφος προσώπων που προσλαμβάνονται με τους όρους που αναφέρονται στο εδάφιο α) παραπάνω,

γ) ο όρος "εύρεση εργασίας" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλιστεί ή να διευκολυνθεί η ανάληψη εργασίας από πρόσωπα που έχουν εισαχθεί με τους όρους που αναφέρονται στο εδάφιο β' παραπάνω.

Άρθρο 3.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και του οποίου η νομοθεσία επιτρέπει ενέργειες πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας όπως αναφέρονται στο άρθρο 2, πρέπει να ρυθμίζει εκείνες τις ενέργειες που επιτρέπει η νομοθεσία του σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στην επόμενη παράγραφο, εξουσιοδοτούνται να ενεργούν πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μόνο :

(α) τα δημόσια γραφεία εύρεσης εργασίας ή άλλος κρατικός οργανισμός του εδάφους όπου ενεργούνται οι πράξεις αυτές,

(β) οι δημόσιοι οργανισμοί ενός εδάφους διαφορετικού από εκείνο όπου ενεργούνται οι πράξεις, οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να διενεργούν τέτοιες πράξεις στο έδαφος αυτό, μετά από συμφωνία με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις.

(γ) κάθε οργανισμός που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου.

3. Στο μέτρο που η εθνική νομοθεσία ή μια διμερής συμφωνία το επιτρέπουν, οι πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μπορούν να γίνονται:

(α) από τον εργοδότη ή από πρόσωπο που είναι στην υπηρεσία του και ενεργεί "εν ονόματί του", με την επιφύλαξη ότι οι πράξεις αυτές εγκρίνονται και εποπτεύονται από την αρμόδια αρχή, εφόσον αυτό απαιτεί το συμφέρον αυτού που μεταναστεύει,

(β) από ένα ιδιωτικό γραφείο, εφόσον έχει χορηγηθεί προηγούμενα άδεια διενέργειας των πράξεων αυτών από την αρμόδια αρχή του εδάφους στο οποίο πρέπει να γίνουν, για τις περιπτώσεις και σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίζονται:

ι) είτε από τη νομοθεσία του εδάφους αυτού,

ιι) είτε μετά από συμφωνία ανάμεσα στην αρμόδια αρχή του εδάφους προέλευσης ή σε κάθε οργανισμό που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και στην αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής.

4. Η αρμόδια αρχή του εδάφους στο οποίο γίνονται οι πράξεις πρέπει να ασκεί εποπτεία πάνω στη δραστηριότητα προσώπων ή οργανισμών που έχουν εφοδιασθεί με άδεια που χορηγήθηκε κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3β, με εξαίρεση οποιονδήποτε οργανισμό που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και του οποίου η θέση θα εξακολουθεί να διέπεται από τους όρους του κειμένου αυτού ή από οποιαδήποτε συμφωνία που έγινε ανάμεσα στον οργανισμό αυτό και στην ενδιαφερόμενη αρμόδια αρχή.

5. Τίποτα στο άρθρο αυτό δεν πρέπει να θεωρείται ότι εξουσιοδοτεί ένα πρόσωπο ή οργανισμό διαφορετικό από την αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής για να επιτρέπει την είσοδο του μετανάστη εργάτη στο έδαφος ενός Μέλους.

Άρθρο 4.- Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό είναι υποχρεωμένο να εξασφαλίζει τη δωρεάν εκτέλεση πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας που γίνονται από τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης και αναφέρονται στους μετανάστες εργάτες.

Άρθρο 5. - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και το οποίο έχει θεσπίσει ένα σύστημα ελέγχου στις συμβάσεις εργασίας που συνάπτονται μεταξύ εργοδότη ή προσώπου που ενεργεί "εξ ονόματός του" και του μετανάστη εργάτη, είναι υποχρεωμένο να απαιτεί:

α) να δίνεται ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη πριν από την αναχώρησή του, ή, εάν οι ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις συμφωνήσουν σχετικά, στο "κέντρο υποδοχής" κατά τη στιγμή της άφιξης του μετανάστη στη χώρα υποδοχής-

β) να περιλαμβάνει η σύμβαση εργασίας διατάξεις στις οποίες να αναφέρονται οι όροι εργασίας και ιδιαίτερα ο μισθός που προσφέρεται στο μετανάστη,

γ) να λαμβάνει αυτός που πρόκειται να μεταναστεύσει πριν από την αναχώρησή του - με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει - πληροφορίες πάνω στις γενικές συνθήκες ζωής και εργασίας στις οποίες θα υποβληθεί στο έδαφος υποδοχής.

2. Όταν πρέπει να δοθεί ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη κατά την άφιξή του στο έδαφος υποδοχής, πρέπει αυτός πριν από την αναχώρησή του να πληροφορηθεί με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει για την επαγγελματική κατηγορία στην οποία έχει προσληφθεί και για τους άλλους όρους εργασίας, ιδιαίτερα δε για τον ελάχιστο μισθό που του εξασφαλίζεται.

3. Η αρμόδια αρχή πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να τηρούνται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων και να επιβάλλονται κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασής τους.

Άρθρο 6.- Τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4 της σύμβασης πρέπει στις ανάλογες περιπτώσεις να περιλαμβάνουν:

α) την απλοποίηση των διοικητικών διατυπώσεων,

β) τη σύσταση υπηρεσιών διερμηνέων,

γ) κάθε αναγκαία βοήθεια κατά την αρχική περίοδο, κατά την εγκατάσταση των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύουν ή να τους συναντήσουν,

δ) την προστασία, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και ιδιαίτερα κατά τον πλου με πλοία, της άνεσης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν.

Άρθρο 7.- 1. Όταν ο αριθμός των μεταναστών εργατών που πηγαίνουν από το έδαφος ενός Μέλους στο έδαφος ενός άλλου Μέλους είναι αρκετά σημαντικός, οι αρμόδιες αρχές των εδαφών αυτών, πρέπει, όταν είναι αναγκαίο ή επιθυμητό, να συνάπτουν συμβάσεις που να ρυθμίζουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος που μπορούν να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παραρτήματος αυτού.

2. Όταν τα Μέλη διαθέτουν ένα σύστημα ελέγχου των συμβάσεων εργασίας, οι σχετικές συμφωνίες πρέπει να αναγράφουν τις μεθόδους που πρέπει να εφαρμοσθούν για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του εργοδότη.

Άρθρο 8.- Κάθε πρόσωπο που ενισχύει τη λαθραία ή παράνομη μετανάστευση προς μία χώρα υπόκειται σε κατάλληλες κυρώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Πρόσληψη, Εύρεση και όροι Εργασίας των Μεταναστών Εργατών με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο

Άρθρο 1.- Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στους μετανάστες εργάτες που προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις οι οποίες γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 2.- Για τους σκοπούς αυτού του παραρτήματος :

α) ο όρος "πρόσληψη" σημαίνει:

ι) την πρόσληψη ενός προσώπου που βρίσκεται σ' ένα έδαφος για λογαριασμό ενός εργοδότη άλλου εδάφους, με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο,

ιι) την ανάληψη υποχρέωσης έναντι προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για να εξασφαλίσει απασχόληση σε άλλο έδαφος με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο, καθώς και

ιιι) τη συγκεφαλαίωση των ρυθμίσεων που αναφέρονται στις πράξεις των υπεδαφίων ι) και ιι) στις οποίες περιλαμβάνεται η έρευνα και η επιλογή των μεταναστών και τα σχετικά με την αναχώρησή τους,

β) ο όρος "είσοδος" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλισθεί ή να διευκολυνθεί η άφιξη ή η εισδοχή σε κάποιο έδαφος προσώπων που προσλαμβάνονται με τους όρους που αναφέρονται στο παραπάνω εδάφιο α) με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο,

γ) ο όρος "εύρεση εργασίας" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλιστεί ή να διευκολυνθεί η ανάληψη εργασίας από πρόσωπα που έχουν εισέλθει στη χώρα με τους όρους που προβλέπει το παραπάνω εδάφιο β) με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις, που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 3.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και του οποίου η νομοθεσία επιτρέπει πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας όπως αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 2, πρέπει να ρυθμίζει εκείνες τις πράξεις που επιτρέπει η νομοθεσία του, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στην επόμενη παράγραφο, εξουσιοδοτούνται να ενεργούν πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μόνο :

α) τα δημόσια γραφεία εύρεσης εργασίας ή άλλος κρατικός οργανισμός του εδάφους που γίνονται οι πράξεις,

β) οι δημόσιοι οργανισμοί ενός εδάφους διαφορετικού από αυτό όπου ενεργούνται οι πράξεις οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να διενεργούν τέτοιες πράξεις στο έδαφος αυτό, μετά από συμφωνία με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις,

γ) κάθε οργανισμός που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου.

3. Εφόσον το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία ή μία διμερής συμφωνία και με την επιφύλαξη της έγκρισης και της επίβλεψης της αρμόδιας αρχής, εφόσον το συμφέρον του μετανάστη το απαιτεί, οι πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μπορούν να γίνονται:

α) από τον εργοδότη ή ένα πρόσωπο που ανήκει στην υπηρεσία του και ενεργεί "εξ ονόματός του",

β) από ιδιωτικά γραφεία.

4. Το δικαίωμα της διενέργειας πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας υπόκειται σε προηγούμενη εξουσιοδότηση της αρμόδιας αρχής του εδάφους στο οποίο πρέπει να γίνονται οι πράξεις αυτές, για τις περιπτώσεις και σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίζονται:

α) είτε από τη νομοθεσία του εδάφους αυτού,

β) είτε μετά από συμφωνία μεταξύ, αφενός μεν της αρμόδιας αρχής του εδάφους προέλευσης ή κάθε οργανισμού που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και αφετέρου της αρμόδιας αρχής του εδάφους υποδοχής.

5. Η αρμόδια αρχή του εδάφους όπου διενεργούνται οι πράξεις, πρέπει, κατ' εφαρμογή κάθε συμφωνίας που έγινε από τις ενδιαφερόμενες αρχές, να παρακολουθεί τη δράση προσώπων ή οργανισμών που είναι εξουσιοδοτημένοι σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, με εξαίρεση κάθε οργανισμό που συστήνεται σύμφω-

να με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και που η θέση του εξακολουθεί να διέπεται από τους όρους του κειμένου αυτού ή από οιαδήποτε συμφωνία μεταξύ του οργανισμού αυτού και της ενδιαφερόμενης αρμόδιας αρχής.

6. Πριν από τη χορήγηση της άδειας εισαγωγής σε μετανάστες εργάτες, η αρμόδια αρχή του εδάφους προέλευσης, θα πρέπει να εξακριβώνει ότι δεν υπάρχει ήδη αρκετός αριθμός εργαζομένων ικανών να εκτελέσουν τις εργασίες αυτές.

7. Τίποτα στο άρθρο αυτό δεν πρέπει να θεωρείται ότι εξουσιοδοτεί ένα πρόσωπο ή οργανισμό διαφορετικό από την αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής να επιτρέπει την είσοδο του μετανάστη εργάτη στο έδαφος Μέλος.

Άρθρο 4.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίζει την δωρεάν εκτέλεση πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας που γίνονται από τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης και αφορούν στους μετανάστες εργάτες.

2. Οι διοικητικές δαπάνες τις οποίες συνεπάγονται η πρόσληψη, η είσοδος και η εύρεση εργασίας δεν πρέπει να επιβαρύνουν το μετανάστη εργάτη.

Άρθρο 5.- Όταν πρόκειται για ομαδική μεταφορά μεταναστών από μία χώρα σε άλλη κατά την οποία είναι απαραίτητη η διέλευση μέσα από τρίτη χώρα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα από την αρμόδια αρχή του εδάφους διέλευσης για να αποφεύγονται καθυστερήσεις και διοικητικές δυσχέρειες.

Άρθρο 6.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό το οποίο έχει θεσπίσει ένα σύστημα ελέγχου στις συμβάσεις εργασίας που συνάπτονται μεταξύ ενός εργοδότη ή ενός προσώπου που ενεργεί "εξ ονόματός του" και ενός εργάτη είναι υποχρεωμένο να απαιτεί:

(α) να δίνεται ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη πριν από την αναχώρησή του ή εάν οι ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις συμφωνήσουν σχετικά στο "κέντρο υποδοχής" κατά τη στιγμή της άφιξης του μετανάστη στη χώρα υποδοχής,

(β) να περιλαμβάνει η σύμβαση εργασίας διατάξεις στις οποίες να αναφέρονται οι όροι εργασίας και ιδιαίτερα ο μισθός που προσφέρεται στον μετανάστη, (γ) να λαμβάνει αυτός που πρόκειται να μεταναστεύσει, πριν από την αναχώρησή του, με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει, πληροφορίες πάνω στις γενικές συνθήκες ζωής και εργασίας στις οποίες θα υποβληθεί στο έδαφος υποδοχής.

2. Όταν ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας πρέπει να δοθεί στον μετανάστη κατά την άφιξή του στο έδαφος υποδοχής πρέπει αυτός πριν από την αναχώρησή του, να πληροφορηθεί με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει για την επαγγελματική κατηγορία στην οποία έχει προσληφθεί και για τους άλλους όρους εργασίας ιδιαίτερα δε για τον ελάχιστο μισθό που του εξασφαλίζεται.

3. Η αρμόδια αρχή πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να τηρούνται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων και να επιβάλλονται κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασής τους.

Άρθρο 7. - 1. Τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4 της σύμβασης πρέπει να περιλαμβάνουν με κατάλληλο τρόπο :

α) την απλοποίηση των διοικητικών διατυπώσεων,

β) τη σύσταση υπηρεσιών διερμηνέων,

γ) κάθε αναγκαία βοήθεια κατά την αρχική περίοδο της εγκατάστασης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν,

δ) την προστασία, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και ιδιαίτερα κατά τον πλου με πλοία, της άνεσης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν.

ε) την άδεια ρευστοποίησης και μεταφοράς της περιουσίας των μεταναστών που γίνονται δεκτοί για νόμιμη εγκατάσταση.

Άρθρο 8.- Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα από την αρμόδια αρχή για παροχή βοήθειας στους μετανάστες εργάτες κατά την αρχική περίοδο της ρύθμισης ζητημάτων που αναφέρονται στους όρους απασχόλησής τους. Εφόσον είναι χρήσιμο τα μέτρα αυτά μπορούν να λαμβάνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες εθελοντικές οργανώσεις.

Άρθρο 9.- Εάν ο μετανάστης εργάτης που εισέρχεται στο έδαφος ενός Μέλους, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 αυτού του παραρτήματος, δεν προσλαμβάνεται, για κάποιο λόγο για τον οποίο δεν είναι υπεύθυνος, στην εργασία για την οποία προοριζόταν ή σε άλλη κατάλληλη απασχόληση, δεν πρέπει να επιβαρύνεται με τις δαπάνες της δικής του επιστροφής, καθώς και των μελών της οικογένειάς του που έχουν την άδεια να τον συνοδεύσουν ή να τον συναντήσουν. Στις δαπάνες αυτές περιλαμβάνονται και τα διοικητικά τέλη, η μεταφορά και η συντήρησή τους μέχρι τον τελικό προορισμό, όπως και η μεταφορά των αντικειμένων της οικοσκευής τους.

Άρθρο 10.- Εάν η αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής κρίνει ότι η απασχόληση για την οποία προορίζεται ο μετανάστης σύμφωνα με το άρθρο 2 του παραρτήματος αυτού, παρουσιάζεται ακατάλληλη, η αρχή αυτή πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να βοηθήσει το μετανάστη στην αναζήτηση κατάλληλης απασχόλησης που δε θα ζημιώνει τους ημεδαπούς εργαζομένους. Θα πρέπει επίσης να λαμβάνει μέτρα που να εξασφαλίζουν είτε τη συντήρησή του κατά την αναμονή εύρεσης μιας τέτοιας απασχόλησης, είτε την επιστροφή του στην περιφέρεια όπου έχει προσληφθεί, εάν ο μετανάστης είναι σύμφωνος ή έχει δεχθεί να επιστρέψει με τους όρους αυτούς κατά την πρόσληψή του, είτε την επανεγκατάστασή του σε άλλο τόπο.

Άρθρο 11.- Εάν ο μετανάστης εργάτης που έχει αποκτήσει την ιδιότητα του πρόσφυγα ή του εκτοπισμένου (προσώπου) είναι υπεράριθμος σε οποιαδήποτε απασχόληση του εδάφους που πήγε, σύμφωνα με το άρθρο 3 του παραρτήματος αυτού, η αρμόδια αρχή του εδάφους αυτού πρέπει να καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να βρει αυτός την κατάλληλη απασχόληση που να μη ζημιώνει τους ημεδαπούς εργαζομένους και να λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίσει τη συντήρησή του περιμένοντας την τοποθέτησή του σε μία κατάλληλη απασχόληση ή την επανεγκατάστασή του σ' έναν άλλο τόπο.

Άρθρο 12. - 1. Οι αρμόδιες αρχές των ενδιαφερόμενων εδαφών πρέπει να συνάπτουν συμφωνίες για τη ρύθμιση των ζητημάτων κοινού συμφέροντος που μπορούν να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παραρτήματος αυτού.

2. Όταν τα Μέλη διαθέτουν σύστημα ελέγχου των συμβάσεων εργασίας οι συμφωνίες αυτές πρέπει να αναφέρουν τις μεθόδους που πρέπει να ακολουθηθούν για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του εργοδότη.

3. Οι συμφωνίες αυτές θα πρέπει να προβλέπουν, στις ανάλογες περιπτώσεις, μια συνεργασία σχετική με τη βοήθεια που πρέπει να δίνεται στους μετανάστες για τη ρύθμιση ζητημάτων σχετικών με τους όρους απασχόλησης, σύμφωνα με το άρθρο 8, μεταξύ της αρμόδιας αρχής του εδάφους προέλευσης ή ενός οργανισμού που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και της αρμόδιας αρχής του εδάφους υποδοχής.

Άρθρο 13.- Κάθε πρόσωπο που ενθαρρύνει τη λαθραία ή παράνομη μετανάστευση υπόκειται σε κατάλληλες κυρώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Εισαγωγή των προσωπικών ειδών, των εργαλείων και του υπολοίπου εξοπλισμού των μεταναστών εργατών

Άρθρο 1.- 1. Τα προσωπικά είδη που ανήκουν στους μετανάστες εργάτες που προσλαμβάνονται και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την είσοδό τους στο έδαφος υποδοχής.

2. Τα φορητά εργαλεία που χρησιμοποιούνται με το χέρι και ο φορητός εξοπλισμός που συνήθως κατέχουν οι εργαζόμενοι για την άσκηση του επαγγέλματός τους και ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την είσοδό τους στο έδαφος υποδοχής, με τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι τα εργαλεία αυτά όπως και ο εξοπλισμός κατά την εισαγωγή τους είναι πράγματι ιδιοκτησία τους ή ότι για αρκετό χρόνο τα κατέχουν και τα χρησιμοποιούν και πρόκειται να τα χρησιμοποιήσουν για την άσκηση του επαγγέλματός τους στη χώρα υποδοχής.

Άρθρο 2.- 1. Τα προσωπικά είδη που ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν, πρέπει να απαλλάσσονται από τα τελωνειακά δικαιώματα κατά την επιστροφή των προσώπων αυτών στον τόπο καταγωγής τους εάν έχουν διατηρήσει την υπηκοότητά τους.

2. Τα φορητά εργαλεία που χρησιμοποιούνται με το χέρι και ο φορητός εξοπλισμός που συνήθως κατέχουν οι εργαζόμενοι για την άσκηση του επαγγέλματός τους, εφόσον ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν, πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την επιστροφή των προσώπων αυτών στον τόπο καταγωγής τους, εφόσον έχουν διατηρήσει την υπηκοότητα του τόπου αυτού και με τον όρο ότι κατά το χρόνο της εισαγωγής μπορεί να αποδειχθεί ότι τα εργαλεία αυτά και ο εξοπλισμός ανήκουν στη κυριότητα και στην κατοχή τους και για αρκετό χρόνο τα χρησιμοποιούν και τα κατέχουν και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν απ' αυτούς για την άσκηση του επαγγέλματός τους.

Σύμβαση για τους Μετανάστες Εργάτες (Συμπληρωματικές Διατάξεις), 1975 (No. 143)

Υιοθετήθηκε στις 24 Ιουνίου 1975 από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την 60η σύνοδό της

Έναρξη ισχύος: 9 Δεκεμβρίου 1978, σύμφωνα με το άρθρο 18

Κείμενο: United Nations Treaty Series, vol. 1120, p. 323

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 4 Ιουνίου 1975, στην εξηκοστή σύνοδό της, Αφού έκρινε ότι το Προοίμιο του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας αναθέτει σ' αυτή το έργο της προώσπισης των "συμφερόντων των εργαζομένων στην αλλοδαπή",

Αφού έλαβε υπόψη ότι η Διακήρυξη της Φιλαδέλφειας επαναβεβαιώνει μεταξύ των αρχών πάνω στις οποίες είναι θεμελιωμένη η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, ότι "η εργασία δεν είναι εμπόρευμα" και ότι "η φτώχεια, όπου υπάρχει, αποτελεί κίνδυνο για την ευημερία όλων" και αναγνωρίζει την επίσημη υποχρέωση της Οργάνωσης να βοηθά στην εφαρμογή προγραμμάτων που μπορούν κυρίως να πετύχουν την πλήρη απασχόληση, ιδιαίτερα χάρη στα "κατάλληλα μέσα διευκόλυνσης της διακίνησης των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων των μεταναστεύσεων εργατικού δυναμικού", Αφού έλαβε υπόψη το Παγκόσμιο Πρόγραμμα Απασχόλησης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, όπως επίσης και τη σύμβαση και τη σύσταση του 1964 για την πολιτική της απασχόλησης, και αφού υπογράμμισε την ανάγκη αποφυγής της υπέρμετρης και ανεξέλεγκτης αύξησης των μεταναστευτικών κινήσεων, εξαιτίας των αρνητικών τους συνεπειών στο κοινωνικό και ανθρώπινο πεδίο,

Αφού έκρινε, επιπλέον, ότι για την καταστολή της υπανάπτυξης και της διαρθρωτικής και χρόνιας ανεργίας, οι κυβερνήσεις πολλών χωρών επιμένουν πάντα περισσότερο στην ανάγκη ενθάρρυνσης της μεταφοράς κεφαλαίων και τεχνολογίας, παρά της διακίνησης των εργαζομένων, σε συνάρτηση με τις ανάγκες και τις απαιτήσεις αυτών των χωρών και σύμφωνα με το αμοιβαίο συμφέρον των χωρών προέλευσης και των χωρών απασχόλησης,

Αφού έλαβε υπόψη επίσης το δικαίωμα κάθε προσώπου να εγκαταλείπει οποιαδήποτε χώρα, και τη δική του, και να εισέρχεται στη χώρα του, όπως αυτό διατυπώνεται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου και στο Διεθνές Σύμφωνο το σχετικό με τα πολιτικά και αστικά δικαιώματα,

Αφού υπενθύμισε ότι οι διατάξεις που περιέχονται στη σύμβαση και σύσταση για τους μετανάστες εργάτες (αναθεωρητικές) του 1949, στη σύσταση για την προστασία των μεταναστών εργατών (χώρες που δεν έχουν αναπτυχθεί αρκετά) του 1955, στη σύμβαση και σύσταση για την πολιτική της απασχόλησης του 1964, στη σύμβαση και σύσταση για τις υπηρεσίες απασχόλησης του 1948, στη σύμβαση για τα γραφεία εύρεσης εργασίας με πληρωμή (αναθεωρητική) του 1949, που σχετίζονται με θέματα τέτοια όπως η ρύθμιση της πρόσληψης, της εισαγωγής και τοποθέτησης των μεταναστών εργατών, της παροχής σ' αυτούς ακριβών πληροφοριών για τις μεταναστεύσεις, η ρύθμιση των ελάχιστων συνθηκών τις οποίες θάπρεπε να απολαμβάνουν οι μετανάστες κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και κατά την άφιξή τους, της αποδοχής μιας ενεργούς πολιτικής της απασχόλησης, καθώς επίσης και της διεθνούς συνεργασίας σ' αυτούς τους τομείς,

Αφού έκρινε ότι η μετανάστευση των εργαζομένων που οφείλεται στις συνθήκες αγοράς της απασχόλησης θάπρεπε να γίνεται με την ευθύνη των επίσημων οργανισμών απασχόλησης, σύμφωνα με τις πολυμερείς και σχετικές διμερείς συμφωνίες, κυρίως εκείνες που επιτρέπουν την ελεύθερη διακίνηση των εργαζομένων,

Αφού έκρινε ότι εξαιτίας της ύπαρξης ανεπιθύμητων και παράνομων διακινήσεων εργατικού δυναμικού, θα κρινόταν σκόπιμο να θεσπιστούν νέοι κανόνες που να προορίζονται ειδικά για τις καταχρήσεις αυτές,

Αφού υπενθύμισε ότι η σύμβαση για τους εργαζομένους που μεταναστεύουν (αναθεωρητική) του 1949, απαιτεί από κάθε Μέλος που την έχει επικυρώσει να εφαρμόζει στους μετανάστες που βρίσκονται νόμιμα στα όρια του εδάφους τους μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή απ' αυτή που εφαρμόζεται στους υπηκόους του, όσον αφορά στα διάφορα θέματα που απαρτιζεί (η σύμβαση), στο μέτρο που αυτά έχουν ρυθμιστεί από τη νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις διοικητικές αρχές,

Αφού υπενθύμισε ότι ο καθορισμός του όρου "διάκριση" στη σύμβαση που αφορά στη διάκριση (απασχόληση και επάγγελμα) του 1958, δεν περιλαμβάνει υποχρεωτικά τις διακρίσεις που βασίζονται στην εθνικότητα,

Αφού έκρινε ότι θα ήταν επιθυμητή η ύπαρξη νέων κανόνων, και ως προς την κοινωνική ασφάλεια, για την προώθηση της ισότητας των ευκαιριών και της μεταχείρισης των μεταναστών εργατών και για την εξασφάλιση μιας μεταχείρισης τουλάχιστον ίσης μ' αυτή των υπηκόων, για θέματα που έχουν ρυθμιστεί από τη νομοθεσία ή εξαρτώνται από διοικητικές αρχές,

Αφού σημείωσε ότι οι δραστηριότητες οι σχετικές με διάφορα προβλήματα των μεταναστών εργατών δεν μπορούν να πετύχουν τους στόχους τους παρά μόνο εάν υπάρχει μια στενή συνεργασία με τα Ηνωμένα Έθνη και τους ειδικευμένους οργανισμούς,

Αφού σημείωσε ότι κατά την επεξεργασία αυτών των κανόνων έχουν ληφθεί υπόψη οι εργασίες των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων ιδρυμάτων και ότι για να αποφευχθεί η διπλή απασχόληση και να εξασφαλιστεί ένας κατάλληλος συντονισμός, θάπρεπε να ακολουθηθεί μια συνεχής συνεργασία για την προώθηση και την εξασφάλιση της εφαρμογής των κανόνων,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τους μετανάστες εργάτες, ζήτημα που αποτελεί στο πέμπτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή μιας σύμβασης που θα συμπληρώνει τη σύμβαση για τους μετανάστες εργάτες (αναθεωρητική) του 1949, και τη σύμβαση για τη διάκριση (απασχόληση και επάγγελμα) του 1958,

Αποδέχεται σήμερα 24 Ιουνίου 1975, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως "Σύμβαση για τους μετανάστες εργάτες (συμπληρωματικές διατάξεις) του 1975.

ΜΕΡΟΣ Ι - ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΙΣ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΚΑΤΑΧΡΗΣΤΙΚΕΣ

Άρθρο 1.- Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση είναι υποχρεωμένο να σέβεται τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα όλων των μεταναστών εργατών.

Άρθρο 2.- 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση πρέπει να καθορίζει συστηματικά εάν υπάρχουν μετανάστες που απασχολούνται παράνομα στο έδαφός του και εάν υπάρχουν μεταναστευτικά ρεύματα που φεύγουν, έρχονται ή περνούν απ' αυτό με σκοπό την απασχόληση, στα οποία οι μετανάστες κατά το ταξίδι τους, την άφιξή τους ή τη διαμονή και την απασχόλησή τους υπάγονται σε συνθήκες που είναι αντίθετες με τα διεθνή κείμενα, τις διεθνείς, πολυμερείς ή διμερείς συμφωνίες ή την εθνική νομοθεσία.

2. Οι αντιπροσωπευτικές οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων πρέπει να γνωμοδοτούν και να έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν τις σχετικές με το θέμα αυτό πληροφορίες.

Άρθρο 3.- Κάθε Μέλος πρέπει να λαμβάνει όλα τα αναγκαία και κατάλληλα μέτρα που προκύπτουν από τη δική του αρμοδιότητα ή χρειάζονται τη συνεργασία άλλων Μελών:

α) για να εξαλείψει τη λαθραία μετανάστευση και την παράνομη απασχόληση των μεταναστών,

β) εναντίον των οργανωτών παράνομων και λαθραίων μετακινήσεων των μεταναστών με σκοπό την απασχόληση που φεύγουν, περνούν ή φθάνουν στο έδαφός του, ή εναντίον εκείνων που απασχολούν εργαζομένους που έχουν μεταναστεύσει με παράνομες συνθήκες, με σκοπό να προλάβει και να εξαλείψει τις καταχρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2 αυτής της σύμβασης.

Άρθρο 4.- Τα Μέλη πρέπει κυρίως να υιοθετούν σε εθνικό και διεθνές επίπεδο τα απαραίτητα μέτρα για τη δημιουργία συστηματικών επαφών και ανταλλαγών πληροφοριών με τα άλλα Κράτη, μετά από γνωμοδότηση των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων.

Άρθρο 5.- Τα μέτρα που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 4 πρέπει να έχουν ως στόχο τη δυνατότητα δίωξης των υπεύθυνων μετακίνησης εργατικού δυναμικού, οποιαδήποτε και αν είναι η χώρα απ' όπου αυτοί ασκούν τη δραστηριότητά τους.

Άρθρο 6.- 1. Πρέπει να θεσπίζονται διατάξεις σύμφωνα με τους όρους της εθνικής νομοθεσίας για την αποτελεσματικότερη παρακολούθηση της παράνομης απασχόλησης των μεταναστών εργατών και για τον καθορισμό και την εφαρμογή διοικητικών, αστι-κών και ποινικών κυρώσεων που φθάνουν μέχρι τη φυλάκιση, όσον αφορά την παράνομη απασχόληση των μεταναστών εργατών, την οργάνωση μεταναστεύσεων που γίνονται καταχρηστικά,

όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 αυτής της σύμβασης, με σκοπό την απασχόληση και τη βοήθεια που παρέχεται γενικά, με χρήματα ή όχι, για τις μεταναστεύσεις αυτές.

2. Όταν ένας εργοδότης αποτελεί αντικείμενο διώξεων κατά την εφαρμογή των διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό, πρέπει να έχει το δικαίωμα να προσκομίσει αποδείξεις για την καλή του πίστη.

Άρθρο 7.- Πρέπει να ζητείται η γνώμη των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων, για τη νομοθεσία και τα άλλα μέτρα που προβλέπονται από τη σύμβαση αυτή, για να προλαμβάνονται ή να εξαλείφονται οι καταχρήσεις που αναφέρονται πιο πάνω. Επίσης, πρέπει να τους αναγνωρίζεται η δυνατότητα να αναλαμβάνουν πρωτοβουλίες στο θέμα αυτό.

Άρθρο 8.- 1. Με την προϋπόθεση ότι διαμένει νόμιμα στη χώρα με σκοπό την απασχόληση, ο μετανάστης εργάτης δε θα μπορεί να θεωρείται ότι βρίσκεται σε παρανομία ή σε μη κανονική κατάσταση από το γεγονός της απώλειας της απασχόλησής του η οποία δεν μπορεί να σημαίνει από μόνη της την ανάκληση της άδειάς του διαμονής ή, ενδεχομένως, της άδειάς του εργασίας.

2. Θα πρέπει, λοιπόν, να απολαμβάνει αυτός ίση μεταχείριση με εκείνη των υπηκόων, ειδικά όσον αφορά τις εγγυήσεις τις σχετικές με την ασφάλεια της απασχόλησης, την ανακατάταξη, τις υπηρεσίες βοήθειας και την επαγγελματική προσαρμογή.

Άρθρο 9.- 1. Χωρίς να θίγονται τα μέτρα που προορίζονται να ελέγχουν τις μεταναστευτικές κινήσεις που έχουν ως σκοπό την απασχόληση και εφόσον εξασφαλίζεται ότι οι μετανάστες εργάτες εισέρχονται σε εθνικό έδαφος και απασχολούνται σ' αυτό σύμφωνα με τη νομοθεσία του, πρέπει, στην περίπτωση που η νομοθεσία αυτή δεν έχει τηρηθεί και η κατάστασή τους δεν μπορεί να διακανονιστεί, να απολαμβάνουν και οι ίδιοι και οι οικογένειές τους ίση μεταχείριση, όσον αφορά τα δικαιώματα που απορρέουν από τις προηγούμενες απασχολήσεις τους σχετικά με την αμοιβή, την κοινωνική ασφάλεια και άλλα πλεονεκτήματα.

2. Σε περίπτωση αμφισβήτησης των δικαιωμάτων που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο, οι εργαζόμενοι πρέπει να έχουν το δικαίωμα να προσφεύγουν στην αρμόδια αρχή προσωπικά ή με τους εκπροσώπους τους για να αξιολογηθούν τα δικαιώματά τους.

3. Σε περίπτωση απέλασης του εργαζομένου ή της οικογένειάς του, δε θα πρέπει αυτός ή η οικογένειά του να αναλαμβάνουν τη δαπάνη.

4. Τίποτα σ' αυτή τη σύμβαση δεν εμποδίζει τα Μέλη να παρέχουν σε πρόσωπα που διαμένουν ή εργάζονται παράνομα στη χώρα το δικαίωμα να παραμείνουν και να απασχοληθούν νόμιμα σ' αυτή.

ΜΕΡΟΣ II - ΙΣΟΤΗΤΑ ΕΥΚΑΙΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Άρθρο 10.- Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να διατυπώνει και να εφαρμόζει μια εθνική πολιτική που να αποβλέπει στην προαγωγή και την εγγύηση, με μεθόδους προσαρμοσμένες στις εθνικές περιστάσεις ή την πρακτική, της ισότητας ευκαιριών και μεταχείρισης στο θέμα της απασχόλησης και του επαγγέλματος, της κοινωνικής ασφάλειας, των συνδικαλιστικών και μορφωτικών δικαιωμάτων και των ατομικών και συλλογικών ελευθεριών για τα πρόσωπα τα οποία, αν και μετανάστες εργάτες ή μέλη της οικογένειάς τους, βρίσκονται νόμιμα στο έδαφός του.

Άρθρο 11.- 1. Για την εφαρμογή του μέρους αυτού της σύμβασης, ο όρος "μετανάστης εργάτης" σημαίνει ένα πρόσωπο που μεταναστεύει ή έχει μεταναστεύσει από μια χώρα σε άλλη, για να απασχοληθεί σε εξαρτημένη εργασία. Περιλαμβάνει κάθε πρόσωπο το οποίο γίνεται κανονικά αποδεκτό με την ιδιότητα του μετανάστη εργάτη.

2. Το μέρος αυτό δεν εφαρμόζεται:

- α) στους εργαζομένους σε παραμεθόριες περιοχές,
- β) στους καλλιτέχνες και στα πρόσωπα που ασκούν ελεύθερο επάγγελμα και έχουν εισέλθει στη χώρα για ένα μικρό χρονικό διάστημα,
- γ) στους εργάτες της θάλασσας,

δ) στα πρόσωπα που ήρθαν ειδικά για εκπαιδευτικούς ή μορφωτικούς σκοπούς,
ε) στα πρόσωπα που απασχολούνται από οργανώσεις ή επιχειρήσεις που λειτουργούν στο έδαφος κάποιας χώρας, τα οποία έχουν γίνει προσωρινά αποδεκτά στη χώρα αυτή, μετά από αίτηση του εργοδότη τους, για να αναλάβουν υπηρεσίες ή καθήκοντα ειδικά για μια περιορισμένη και καθορισμένη περίοδο και τα οποία είναι υποχρεωμένα να εγκαταλείψουν αυτή τη χώρα όταν η υπηρεσία ή τα καθήκοντά τους τελειώσουν.

Άρθρο 12.- Κάθε Μέλος, με μεθόδους προσαρμοσμένες στις εθνικές συνθήκες και πρακτική πρέπει:

α) να προσπαθεί να πετύχει τη συνεργασία των οργανώσεων των εργοδοτών και εργαζομένων και των άλλων κατάλληλων οργανισμών, για τη διευκόλυνση της αποδοχής και εφαρμογής της πολιτικής που προβλέπεται στο άρθρο 10 αυτής της σύμβασης,

β) να κυρώνει νόμους και να ενθαρρύνει ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης για την εξασφάλιση αυτής της αποδοχής και της εφαρμογής,

γ) να λαμβάνει μέτρα, να ενθαρρύνει προγράμματα εκπαίδευσης και να αναπτύσσει άλλες δραστηριότητες για να γνωρίζουν οι μετανάστες εργάτες όσο το δυνατόν καλύτερα την πολιτική που υιοθετήθηκε, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους και τις δραστηριότητες οι οποίες προορίζονται να τους προσφέρουν αποτελεσματική βοήθεια για την εξασφάλιση της προστασίας τους και για να τους επιτραπεί η άσκηση των δικαιωμάτων τους,

δ) να ανακαλεί οποιαδήποτε νομοθετική διάταξη και να τροποποιεί κάθε διάταξη ή διοικητική πρακτική που είναι αντίθετη με την πολιτική αυτή,

ε) μετά από γνωμοδότηση των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων, να καταρτίζει και να εφαρμόζει μια κοινωνική πολιτική που να αρμόζει στις εθνικές συνθήκες και στην εθνική πρακτική, για να απολαμβάνουν οι μετανάστες εργάτες και οι οικογένειές τους πλεονεκτήματα που παρέχονται στους υπηκόους, λαμβάνοντας υπόψη - χωρίς να θιγεί η αρχή της ισότητας ευκαιριών και μεταχείρισης - τις ιδιαίτερες ανάγκες που μπορεί να έχουν μέχρι τη στιγμή που η προσαρμογή τους στην κοινωνία της χώρας απασχόλησής τους θα πραγματοποιηθεί,

στ) να ενεργεί έτσι ώστε να υποβοηθούνται και να ενθαρρύνονται οι προσπάθειες των μεταναστών εργατών και των οικογενειών τους για τη διατήρηση της υπηκοότητάς τους, της εθνικής τους ιδιότητας καθώς και των μορφωτικών δεσμών τους με τη χώρα καταγωγής τους, όπως επίσης και της δυνατότητας, για τα παιδιά, να διδάσκονται τη μητρική τους γλώσσα,

ζ) να εγγυάται την ίση μεταχείριση ως προς τις συνθήκες εργασίας ανάμεσα σ' όλους τους μετανάστες εργάτες που ασκούν την ίδια δραστηριότητα, οποιεσδήποτε και αν είναι οι ιδιαίτερες συνθήκες απασχόλησής τους.

Άρθρο 13.- 1. Κάθε Μέλος μπορεί να λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα της αρμοδιότητάς τους και να συνεργάζεται με άλλα Μέλη, για να διευκολύνει την ανασυγκρότηση της οικογένειας όλων των μεταναστών εργατών που διαμένουν νόμιμα στο έδαφός του.

2. Αυτό το άρθρο αναφέρεται στη σύζυγο του εργαζομένου που μεταναστεύει, όπως επίσης και στα παιδιά του ή τους γονείς του που εξαρτώνται απ' αυτόν.

Άρθρο 14.- Κάθε Μέλος μπορεί:

α) να εξαρτά την ελεύθερη επιλογή απασχόλησης, εξασφαλίζοντας το δικαίωμα της γεωγραφικής κινητικότητας, από την προϋπόθεση ότι ο μετανάστης εργάτης διαμένει νόμιμα στη χώρα με σκοπό την απασχόληση για προκαθορισμένη περίοδο η οποία δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από δύο χρόνια, ή, εάν η νομοθεσία απαιτεί σύμβαση μιας καθορισμένης διάρκειας μικρότερης των δύο χρόνων, από την προϋπόθεση ότι η πρώτη σύμβαση εργασίας έχει λήξει,

β) μετά από την κατάλληλη γνωμοδότηση των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων των εργοδοτών και εργαζομένων, να ρυθμίζει τους όρους αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων συμπεριλαμβανομένων των πιστοποιητικών και των πτυχίων που αποκτήθηκαν σε άλλη χώρα,

γ) να περιορίζει την πρόσβαση σε περιορισμένες κατηγορίες απασχόλησης ή υπηρεσιών, όταν αυτό είναι αναγκαίο για το συμφέρον του κράτους.

ΜΕΡΟΣ III - ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 15.- Αυτή η σύμβαση δεν εμποδίζει τα Μέλη να κάνουν πολυμερείς ή διμερείς συμφωνίες για τη λύση των προβλημάτων που απορρέουν από την εφαρμογή της.

Άρθρο 16.- 1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση μπορεί με μια δήλωση που επισυνάπτεται στην επικύρωσή του, να αποκλείσει από την αποδοχή του το Μέρος I ή το Μέρος II της σύμβασης.

2. Κάθε Μέλος που κάνει μια τέτοια δήλωση μπορεί να την ανακαλεί οποτεδήποτε με άλλη νεότερη δήλωση.

3. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η δήλωση που γίνεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 αυτού του άρθρου θα πρέπει στις εκθέσεις του για την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης αυτής να αναφέρει την κατάσταση της νομοθεσίας και της πρακτικής του σχετικά με τις διατάξεις του Μέρους που αποκλείει από την αποδοχή του, καθορίζοντας το πόσο δόθηκε ή πρόκειται να δοθεί συνέχεια στις διατάξεις αυτές, καθώς επίσης και τους λόγους για τους οποίους δεν τις έχει περιλάβει ακόμα στην αποδοχή της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 17.- Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 18.- 1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.

2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 19.- 1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της, με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος, που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο θα δεσμεύεται για μία καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 20.- 1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 21.- Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 22. - Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 23. - 1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :

α) η επικύρωση, από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 19 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,

β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.

2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 24.- Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά.

Διακήρυξη για τα ανθρώπινα δικαιώματα των προσώπων που δεν έχουν την ιθαγένεια της χώρας διαμονής τους

Υιοθετήθηκε με την από 13 Δεκεμβρίου 1985 No. 40/144 απόφαση της Γενικής Συνέλευσης
Κείμενο : Απόφαση της Γενικής Συνέλευσης 40/144

Η Γενική Συνέλευση,

Εκτιμώντας ότι ο Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών ενθαρρύνει τον παγκόσμιο σεβασμό και την διεθνή προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών όλων των ανθρώπινων όντων, χωρίς διάκριση λόγω φυλής, φύλου, γλώσσας ή θρησκείας,

Εκτιμώντας ότι η Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου ορίζει ότι όλα τα ανθρώπινα όντα γεννιούνται ελεύθερα και ίσα ως προς την αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα, ότι ο καθένας δικαιούται να απολαμβάνει όλων των δικαιωμάτων και ελευθεριών που περιλαμβάνονται στην Διακήρυξη αυτή χωρίς διάκριση καμμιάς μορφής όπως φυλής, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας, πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων, εθνικής ή κοινωνικής καταγωγής, περιουσίας, γέννησης ή άλλης κατάστασης,

Εκτιμώντας ότι η Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου ορίζει επίσης ότι κάθε πρόσωπο απολαμβάνει του δικαιώματος να αναγνωρίζεται παντού η νομική προσωπικότητά του, ότι όλοι είναι ίσοι έναντι του νόμου και έχουν δικαίωμα σε ίση προστασία του νόμου χωρίς καμμία απολύτως διάκριση, που θα παραβίαζε την Διακήρυξη αυτή και δικαιούνται προστασίας από κάθε πρόκληση για μια τέτοια δυσμενή διάκριση,

Όντας ενήμερη ότι τα Κράτη Μέρη των Διεθνών Συμφώνων για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου αναλαμβάνουν να εξασφαλίσουν ότι τα δικαιώματα που προστατεύονται με τα Σύμφωνα αυτά θα ασκούνται χωρίς καμιάς μορφής διάκριση όπως φυλής, χρώματος, φύλου, γλώσσας, θρησκείας, πολιτικών ή άλλων πεποιθήσεων, εθνικής ή κοινωνικής καταγωγής, περιουσίας, γέννησης ή άλλης κατάστασης,

Διαπιστώνοντας ότι με την ανάπτυξη της επικοινωνίας και των ειρηνικών και φιλικών σχέσεων των Κρατών όλο και περισσότερα άτομα διαμένουν σε χώρες των οποίων δεν έχουν την ιθαγένεια,

Επαναβεβαιώνοντας τους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

Αναγνωρίζοντας ότι η προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών που παρέχεται από τα διεθνή κείμενα πρέπει να εξασφαλίζει και τα πρόσωπα που διαμένουν σε χώρες των οποίων δεν έχουν την ιθαγένεια,

Διακηρύσσει :

Άρθρο 1.- Για τους σκοπούς της παρούσας Διακήρυξης ο όρος "αλλοδαπός" εφαρμόζεται, με τις διευκρινίσεις που περιλαμβάνονται στα παρακάτω άρθρα, σε κάθε πρόσωπο που δεν έχει την ιθαγένεια της χώρας όπου διαμένει.

Άρθρο 2.- 1. Καμία διάταξη αυτής της Διακήρυξης δεν ερμηνεύεται ως νομιμοποιούσα την παράνομη είσοδο και παρουσία του αλλοδαπού σε ένα Κράτος και δεν περιορίζει το δικαίωμα κάθε Κράτους να υιοθετεί νόμους και ρυθμίσεις που αφορούν την είσοδο των αλλοδαπών και τους όρους και τις προϋποθέσεις της παραμονής τους ή να υιοθετεί διαφορετική μεταχείριση των υπηκόων του και των αλλοδαπών. Όμως αυτοί οι νόμοι και οι ρυθμίσεις πρέπει να υιοθετούνται σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις του, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που αφορούν τα δικαιώματα του ανθρώπου.

2. Αυτή η Διακήρυξη δεν θίγει τον σεβασμό και την προστασία των δικαιωμάτων που αναγνωρίζονται από το εσωτερικό δίκαιο και τα δικαιώματα που κάθε Κράτος υποχρεούται να αναγνωρίζει στους αλλοδαπούς σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ακόμα και αν αυτή η Διακήρυξη δεν αναγνωρίζει αυτά τα δικαιώματα ή τα αναγνωρίζει σε μικρότερη έκταση.

Άρθρο 3.- Κάθε Κράτος δημοσιεύει την εθνική του νομοθεσία και ρυθμίσεις που αφορούν στους αλλοδαπούς.

Άρθρο 4.- Οι αλλοδαποί υποχρεούνται να σέβονται και να τηρούν τους νόμους τους Κράτους όπου διαμένουν ή όπου βρίσκονται καθώς και τα έθιμα και τις παραδόσεις του λαού του Κράτους αυτού.

Άρθρο 5.- 1. Σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο και με τις διεθνείς υποχρεώσεις του Κράτους όπου διαμένουν, οι αλλοδαποί πρέπει να απολαμβάνουν ειδικότερα των παρακάτω δικαιωμάτων :

α. του δικαιώματος στην ελευθερία και στην ασφάλεια του προσώπου τους κανένας αλλοδαπός δεν συλλαμβάνεται και δεν κρατείται αυθαίρετα. Κανένας αλλοδαπός δεν στερείται της ελευθερίας του εκτός από τις περιπτώσεις που ορίζει ο νόμος και σύμφωνα με τις θεσπισμένες διαδικασίες,

β. του δικαιώματος της προστασίας από αυθαίρετη ή παράνομη παρέμβαση στην ιδιωτική ζωή, στην οικογένεια, στην εστία ή στην επικοινωνία - αλληλογραφία,

γ. του δικαιώματος ισότητας ενώπιον των δικαστηρίων και των άλλων οργάνων και αρχών της δικαιοσύνης και όταν είναι αναγκαίο της δωρεάν συνδρομής διερμηνέα σε ποινικές διαδικασίες και, όταν προβλέπεται από το νόμο, και σε άλλες διαδικασίες,

δ. του δικαιώματος επιλογής συζύγου, σύναψης γάμου, δημιουργίας οικογένειας,

ε. του δικαιώματος ελευθερίας σκέψης, έκφρασης, συνείδησης και θρησκείας : το δικαίωμα έκφρασης της θρησκείας ή των πεποιθήσεων υπόκειται μόνο στους περιορισμούς εκείνους που προβλέπονται από το νόμο και που είναι αναγκαίοι για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας, τάξης, υγείας ή ηθών ή των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών των άλλων,

στ. του δικαιώματος διατήρησης της γλώσσας τους, του πολιτισμού τους και των παραδόσεών τους,

ζ. του δικαιώματος μεταφοράς εκτός Κράτους διαμονής τους εισοδημάτων, οικονομικών ή άλλων περιουσιακών στοιχείων, τα οποία υπόκεινται στις εθνικές νομισματικές διατάξεις.

2. Με την επιφύλαξη των περιορισμών που προβλέπονται από τον νόμο και που είναι αναγκαίοι σε μια δημοκρατική κοινωνία για την προστασία της εθνικής και της δημόσιας ασφάλειας, της δημόσιας τάξης, της δημόσιας υγείας ή των ηθών ή των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων, οι οποίοι είναι σύμφωνοι με τα άλλα δικαιώματα που αναγνωρίζονται από τα σχετικά διεθνή κείμενα και με αυτά τα οποία προστατεύονται με την παρούσα Διακήρυξη, οι αλλοδαποί απολαμβάνουν των παρακάτω δικαιωμάτων :

α. του δικαιώματος να εγκαταλείπουν την χώρα,

β. του δικαιώματος ελευθερίας έκφρασης,

γ. του δικαιώματος ειρηνικής συγκέντρωσης,

δ. του δικαιώματος απόκτησης περιουσίας μεμονωμένα είτε συλλογικά με άλλους, υπαγόμενο στις ρυθμίσεις της εθνικής νομοθεσίας.

3. Με την επιφύλαξη της διάταξης της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι αλλοδαποί που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος ενός Κράτους απολαμβάνουν του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας και της ελευθερίας να επιλέγουν τον τόπο διαμονής τους στα πλαίσια της επικράτειας του Κράτους.

4. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας και της προβλεπόμενης έγκρισης, επιτρέπεται ο/η σύζυγος και τα ανήλικα ή εξαρτώμενα πρόσωπα του αλλοδαπού που διαμένει νόμιμα στο έδαφος ενός Κράτους να τον συνοδεύουν ή να διαμένουν μαζί του.

Άρθρο 6.- Ουδείς αλλοδαπός υπόκειται βασανιστήρια ή σκληρή, απάνθρωπη ή εξευτελιστική μεταχείριση ή τιμωρία και ειδικότερα ουδείς αλλοδαπός είναι αντικείμενο ιατρικού ή επιστημονικού πειραματισμού χωρίς την ελεύθερη συγκατάθεσή του.

Άρθρο 7.- Αλλοδαπός που διαμένει νόμιμα στο έδαφος ενός Κράτους απελαύνεται μόνον σύμφωνα με απόφαση η οποία λαμβάνεται σύμφωνα με το νόμο και, εκτός από τις περιπτώσεις που επιτακτικοί λόγοι εθνικής ασφάλειας το επιβάλλουν, δικαιούται να εκθέσει τους λόγους για τους οποίους δεν πρέπει να απελαθεί και να ζητήσει να επανεξεταστεί η υπόθεσή του, από την αρμόδια Αρχή καθώς και να αντιπροσωπεύεται για τον σκοπό αυτό, ενώπιον του προσώπου ή των προσώπων που ορίζει ειδικά η αρμόδια

Αρχή. Απαγορεύεται η μεμονωμένη ή η συλλογική απέλαση των αλλοδαπών για λόγους φυλής, χρώματος, θρησκείας, πολιτισμού, εθνικής καταγωγής ή εθνικότητας.

Άρθρο 8.- 1. Οι αλλοδαποί που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των Κρατών πρέπει να απολαμβάνουν σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους, και με την επιφύλαξη των υποχρεώσεών τους όπως ορίζονται στο άρθρο 4, των παρακάτω δικαιωμάτων :

α. του δικαιώματος σε ασφαλείς και υγιεινές συνθήκες εργασίας, δίκαιων μισθών και ίσης μισθοδοσίας για εργασία ίσης αξίας, χωρίς καμίας μορφής διάκριση, ειδικότερα να εξασφαλίζονται στις γυναίκες συνθήκες εργασίας όχι κατώτερες από αυτές των αντρών, και να αμείβονται με τον ίδιο μισθό για την ίδια εργασία,

β. του δικαιώματος να συμμετέχουν σε εργατικά σωματεία και σε άλλες οργανώσεις ή συνεταιρισμούς της επιλογής τους και να λαμβάνουν ενεργό μέρος στις δραστηριότητές τους. Για την άσκηση του δικαιώματος αυτού δεν επιβάλλονται άλλοι περιορισμοί εκτός από αυτούς που προβλέπονται από το νόμο και οι οποίοι είναι αναγκαίοι σε μια δημοκρατική κοινωνία για το συμφέρον της εθνικής ασφάλειας ή της δημόσιας τάξης ή για την προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των άλλων.

γ. του δικαιώματος προστασίας της υγείας, της ιατρικής περιθαλψής, της κοινωνικής ασφάλισης, των κοινωνικών υπηρεσιών, της εκπαίδευσης, της ανάπαυσης και της ψυχαγωγίας, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις των σχετικών ρυθμίσεων και εφόσον δεν προκαλείται βάρος στην δημοσιονομική κατάσταση του Κράτους διαμονής.

2. Προκειμένου για την προστασία των δικαιωμάτων των αλλοδαπών που εργάζονται νόμιμα στην χώρα διαμονής, τα δικαιώματα αυτά διευκρινίζονται από τις ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις με πολυμερείς ή διμερείς συμβάσεις.

Άρθρο 9.- Ουδείς αλλοδαπός στερείται αυθαίρετα της νόμιμα αποκτηθείσας περιουσίας του.

Άρθρο 10.- Κάθε αλλοδαπός είναι ελεύθερος, οποτεδήποτε, να επικοινωνεί στο Κράτος όπου διαμένει με την προξενική και την διπλωματική αποστολή του Κράτους του οποίου έχει την ιθαγένεια ή ελλείψει αυτής, με την προξενική ή διπλωματική αποστολή κάθε άλλου Κράτους το οποίο είναι επιφορτισμένο με την προστασία των συμφερόντων του Κράτους του οποίου έχει την ιθαγένεια.